



**KURA**  
**WHAKARAUORA**



---

# Kura Whakarauora

---

*Te Pūrongo 2016*

# Ngā Kai o Roto

- 3** He Mihi
- 4** Te Whakahiatotanga
- 5** Ngā Whakatau
- 7** He Kupu Whakataki
- 9** Te Whakarauora Reo, te Whakamahere Reo
- 11** Te Taurira o te Kura Whakarauora
- 22** Ngā Pānga o ngā Kura Whakarauora
- 34** Ngā Āhuetanga e Whaihua ai te Whakamahere Reo
- 37** Kia Tau he Māramatanga ki ngā Whiringa Kaupapa-  
here, Whakangao Moni, Haere ake nei
- 40** He Kupu Whakakapi
- 41** Āpitihanga Tuatahi: Ngā Tikanga Arotake i Whāia
- 44** Āpitihanga Tuarua: Te Tātaritanga o ngā Kōrero  
Rēhita me ngā Kōrero Arotake a ngā Taurira
- 48** Ngā Tohutoro

'Kia ita!'

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*  
MĀORI LANGUAGE COMMISSION



# He Mihi

---

*Tipu ki roto*

*Tipu ki waho*

*Tipu ki te whai ao*

*Ki te ao mārama!*

Kei ngā tapu o tāukiuki, kei ngā rongomaiwhiti o tuawhakarere, nei te mihi ki a koutou katoa, i roto i te tūporetanga o te ngākau, i roto i te māhakitanga o te whakaaro ki tō tātou reo e whakaewarangi nei i a tātou i tō tātou whenua tāngaengae e noho ahi kā nei tātou.

Parauku marika ana ō tātou marae i ngā wiki me ngā mārama nei, i te hekenga o roimata, i te kotokototanga o hane ki a rātou i tahuri atu rā ki te punanga huihuinga o ngā huia kaimanawa tē hoki muri mai anō. Nō reira, tēnei ka oha, tēnei ka apakura, tēnei ka maimai aroha, tēnei ka pūkōnohinohi tonu atu ki a rātou katoa.

Kāti hā, e te iwi o te ao tūroa nei, hei whakaūpokotanga mā tātou, tērā te kōrero i te mōteatea rā, nā Te Wharehuia Milroy rāua ko Timoti Kāretū i tito e pā ana ki te reo Māori, e kī ana, “inā toua ki te one haumako, ki te ngākau tonu o te tangata, me pēhea e kore ai e tūperepere, e pāhau tea, e rangona ai tōna kakara”.

Pūrangiaho ana te hinengaro, ko te huarahi hei whai e ora ai i a tātou tō tātou reo, me mātua kōrero e tātou, rā atu, rā mai, i roto i ō tātou kāinga, i ā tātou hui, otirā, i ngā horopaki katoa o tēnei ao tauwhitiwhiti. Engari, me pēhea e tutuki ai tēnei wawata taumata rau? Ko tētahi wāhanga nui o te whakautu ki taua pātai, ko te waihanga rautaki, āhaha, koia koia i whānau mai ai ki te ao nei, ko ngā Kura Whakarauora.

Āe marika, kua tino tae tēnei ki te wā e āta titiro ai tātou ki a tātou anō ka āta whakatau ai tātou he aha te aha, he aha koia ngā huarahi hei whai, he aha ngā rautaki hei whakatū, kia kua ai tātou e tuku i tō tātou reo, kia memeha, kia wheroku, kia nekuneku, engari, ko tātou kia ū, kia mau i runga i te tika, i te pono ki tā tātou e kōkiri nei i roto i ngā Kura Whakarauora. Arā, kia tau hāwere te tau, kia tau pōike te tau mō tō tātou reo kurakura matahiapo.

*Tipu ki roto*

*Tipu ki waho*

*Tipu ki te whai ao*

*Ki te ao mārama!*



# Te Whakahiatotanga

Oroto i ia tokorima o ngāi tāua, kotahi noa e āhei ana ki te kōrero mō ngā āhuatanga o ia rā ki te reo Māori. Ki te whāia tonutia tēnei ara, taihoa pea ka whatungarongaro te reo Māori. Ko te hanga nei, te Kura Whakarauora, he hui whakamahere reo hei whakamanawaora i te reo Māori, kia rere, kia oreore anō te reo i ia rā – i te kāinga, i te mahi, i te marae, i te kura, i te hapori.

E ai ki ngā tohu, nā ngā Kura Whakarauora, kua huri ngā whakaaro o te hunga i tae ake hei tauira ki ngā Kura Whakarauora ki te reo Māori. Kua tupu tō rātou hiahia kia rerekē ā rātou whanonga me te āhua o tā rātou noho, e kaha ake ai tā rātou kauawhi i te reo Māori. Mō ētahi i whai wāhi ki ngā Kura Whakarauora nei, kua rerekē katoa te āhua o tā rātou noho, ko ētahi ia, he iti noa ngā rerekētanga, engari he hua tonu kua puta.



## Te hoahoa me te whakamātau i te Kura Whakarauora

Kei te koinga o te matakahi, ko tōna anō kāhui tautōhito arataki me ngā ringa whakamahere reo o roto mai i ngā hapori. Ā, ka haere ngā mahi hoahoa, waihanga, whakamātau i ōna anō Kura Whakarauora e rua. I whakamātauria tahitia ki ngā tāngata e 85 i rūpeke mai i ngā whānau, i ngā marae, i ngā hapū, i ngā iwi, i ngā kura, i ngā kura kaupapa, i ngā kōhanga reo, i ngā puna reo, i ngā whare kōhungahunga, i ngā rōpū i te hapori, i ngā kaunihera ā-rohe, i ngā pūtahi kāwanatanga. Mō ngā Kura Whakarauora kei tua, ka rere kōtui ngā akoranga taha ariā me ngā papamahi whāwhā i ngā kaupapa me mātua kawae ake hei whakatinana i ngā ariā, i tētahi taiao taupuhipuhi tonu, ngahau tonu.

## Ngā whakararu

Ko te iti o te wā me te oruatanga o ngā tini kaupapa ngā āhuatanga matua i uaua ai te whakatutuki haere i ngā mahere reo. Ko te kimi rautaki e mau tonu ai te arotahi ki te kaupapa me te ngoi i te wehenga atu i te Kura Whakarauora, kei reira anō e whēuaua ana. Ā, ki ētahi, ko te 'whakamā', ko te 'matakū', koia anō ētahi weriweri me mātua patu e rātou, kātahi anō ka pai tā rātou takahi i te ara whakapakari i ō rātou reo.

## Ngā pānga o ngā Kura Whakarauora

Mō ngā tāngata katoa i hou mai ki ngā Kura Whakarauora, ko ētahi tino tohu o te angitū, ko te kaha ake o te mārama, o te mōhio ki te taha ariā me te taha hāpai o te whakamahere reo. Waihoki, ko te tupu o te ngākau māia, o te ngākau hihiko ki te whakatinana i ā rātou mahere reo.

Nā ngā Kura Whakarauora, ko te kaha ake o te rere o te reo i ngā kāinga me ngā kura. I ētahi, kāore i rikarika te kaha ake, i ētahi, mā te aha i te paku nui ake, ā, matarehurehu ana te kitea atu o ngā pānga o ngā Kura ki ngā hapori. Ko ētahi o ngā rerekētanga nui, ko te kaha ake o te kōrero Māori a ngā mātua ki a rāua ake, ki ā rāua tamariki anō hoki, ko te tāpui whaitua mō te kōrero Māori anake, pērā i te noho tahi ki te parakuihi, me te kaha ake o ngā tamariki ki te kōrero Māori i ā rātou kawenga noa i te kāinga. Arā ētahi kura e rua kua tīmata te whakaako i te reo Māori ki ngā tamariki, me te kōrero Māori a ngā tamariki, i ia rā. Ko tā ngā taunakitanga e tohu whānui mai ana, kua nui ngā painga o ngā Kura Whakarauora.

Kei te Kura Whakarauora ngā toki me te ngao hei tārai ahunga hou mō ngā mahi whakaora reo. He āta tuku tāna i tēnā, i tēnā ki te takahi tuatahi, ki te takahi anō rānei i tōna ara tika e rawe ai tāna wharanga reo Māori. Arā kē te kaha o te Kura Whakarauora, kei tōna kaha ki te whakahihiri, ki te whakatitina, ki te tautohu hoki i ngā pākai reo o taihoa ake i ngā hapori kei te whakaaro tahi, kei te kaupapa tahi e haere ana, i tēnā rohe, i tēnā rohe, huri noa.

# Ngā Whakatau

---

Nā runga i ngā kōrero i puta ake i te arotakenga, anei rā ngā marohitanga:

## Te tauira o te Kura Whakarauora

- a) Kia haere tonu ngā mahi whakapai ake, whakatū Kura Whakarauora mā ōna anō hunga ka āta tohua. Koia ēnei, ko:
  - i. ngā huinga tāngata o te hāpori (ahakoa whānau, marae, hapū, iwi, rōpū hāpori, rōpū kaupapa motuhake rānei)
  - ii. ngā ratonga tūmatanui (te ao mātauranga, te ao pāpāho, me ētahi atu ratonga tūmatanui)
- b) Kia puta he rauemi hei taunaki i te tārainga me te whakatinanatanga o ngā mahere reo, tae atu ki ngā ataata, ngā whakaaturanga, ngā tauira mahere reo, ngā taupānga tuihono, ngā pukapuka-whitihiko, ngā hui-paetukutuku, me ngā pukapuka mahi
- c) Kia takoto hoki he rauemi auaha tonu hei tautoko i ngā tamariki, i ngā taiohi, kia mau tonu ai rātou ki te reo Māori i ā rātou kawenga o ia rā
- d) Kia whakatūria ētahi Kaiārahi Whakarauora hei tautāwhi i ngā tāngata kua tae ki ngā Kura Whakarauora ki te whakatinana haere i ā rātou mahere reo
- e) Kia tāpuia he \$55,000 (hāunga anō te tāke hokohoko) mō ia Kura Whakarauora; ki te tāpiria rānei he momo tautoko anō (hei tauira, he hōtaka mā te tamariki, ngā whakariterite a te kāhui arataki, he rauemi) ka piki ki te \$70,000 (hāunga anō te tāke hokohoko)

## Te whakawhanake i ngā pūkenga me ngā mātauranga o te hunga whakarite mahere whakaora i te reo

- f) Kia tuituia he hononga tāngata whakamahere reo i roto i ngā rohe, i waenganui hoki i ngā rōpū kawē kaupapa motuhake (pērā i ō te ao mātauranga, i ō te ao pāpāho) e nui kē atu ai ngā hāpori reo
- g) Kia pau he moni ki te whakakaha i ngā pūkenga me ngā mātauranga o ngā kaitārai mahere reo i roto i ngā rohe me ngā rāngai, hei whakatūperepere i te reo Māori i ngā tini nekeneke o ia rā (hei tauira, i te kura, i te hōhipera, i hea kē atu rānei)
- h) Kia tū he whakarauikatanga i ia tau, ko te whakamahere reo te kaupapa, e pai ai te noho tahi a ngā kaitārai mahere reo o nāianeī, o taihoa ake anō hoki ki te whakawhiti whakaaro ki ngā mahi whakaora ake i te reo i ngā hāpori
- i) Kia whakaaetia he hōtaka whakarauora reo ngā Kura Whakarauora e tika ana kia tukuna i ngā Kura Reo, i He Kāinga Kōrerorero me ētahi atu hōtaka e mau ai te reo Māori

## He tirewa putanga

- j) Kia hangaia he tirewa putanga hei āwhina i ngā whānau me ngā hapori ki te whakaora ake i te reo Māori, he tirewa e taea ai ngā putanga te āta ine, te āta pūrongorongo
- k) Kia kawea ōna anō mahi arotake hei aromatawai i te kaha eke o ngā putanga whakahauora ake i te reo Māori
- l) Kia takoto he pūnaha tiaki raraunga e taea ai te eke haere o ngā putanga whakarauora reo te aroturuki, te whaiwhai haere, ki ōna anō aromatawai, uiuinga anō hoki e tika ana i ia ono marama. Ko te whāinga, kia emi mai he raraunga o te wā e koke ai ngā kaupapa whakaora reo a ngā tauira kua tae kē ki tētahi Kura Whakarauora i runga i te mārāma, kia mōhiotia hoki ngā pānga o ā rātou mahi ki ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kawenga motuhake me ngā rōpū i te hapori

## Tā te Karauna whakarite mahere reo

- m) Nā runga i te mea kua tohua Te Taura Whiri i te Reo Māori, māna e arataki te whakatinanatanga o te Maihi Karauna, me whiriwhiri āe rānei me tū he Kura Whakarauora mā ngā pūtahi kāwanatanga, hei āwhina i a rātou ki te komokomo i te whakamahere reo ki ā rātou mahere mahi ā-tau me ngā mahere rautaki pae tawhiti. Ahakoa he rite pea ngā pou taketake o ā rātou mahere reo ki ā ngā rōpū o waho o te kāwanatanga, ko te ahunga, ngā rawa me ngā rauemi ka mātua hiahiatia, me ngā paihere, ka rerekē pea i tēnā tari, i tēnā tari. Ka tino pēnei pea i te mea ko te ahunga whakamahere reo 'whārahi' te mea me mātua hāpai e rātou

## He rangahau i te Kura Whakarauora

- n) E tika ana kia rangahau auroatia ngā pānga o ngā Kura Whakarauora ki ngā tauira i tae ake me ngā mahi whakaora reo e hāpainga ana e ngā hapori.

### Te Kāhui Tautōhito Arataki

Tākuta Ruakere Hond, *Taranaki*

Charisma Rangipunga, *Ngāi Tahu, Taranaki, Ngā Rauru, Ngāti Kahungunu*

Ahorangi Rawinia Higgins, *Tūhoe*

Scotty Morrison, *Ngāti Whakaue*

Tātere MacLeod, *Ngāti Kahungunu*

### Te Kāhui Whakahaere

Toni Roberts, *Waikato, Te Waiohua, Ngā Puhi*

Shane Taurima, *Rongomaiwahine, Ngāti Kahungunu*

Kuratapirangi Higgins, *Tūhoe*

Tamati Taurere, *Te Aupōuri, Ngā Puhi, Ngāti Whātua ki Ōrakei, Tainui*

### Te Kāhui Whakaatu

Stacey Morrison, *Ngāi Tahu, Te Arawa*

Sean Bennett-Ogden, *Ngāti Tukorehe*

Nichole Gully, *Te Aitanga a Mahaki, Rongomaiwahine*

Reikura Kahi, *Ngāti Hine, Waikato, Ngāti Porou*

Roger Lewis, *Ngāti Pākehā*

### Te Kaiarotake

Reece Kohatu, *Ngāti Raukawa, Tūwharetoa*





## He Kupu Whakataki

Ko te tino pūtake o te whakatakoto mahere reo, he āta kukume i tētahi reo kua tata ki te korokoro o te Parata kia hoki takuhe mai ki te paeora, he whakapau kaha kia hauora anō te reo, kia noho anō hei hanga māori noa i waenganui i tōna iwi. I tēnei wā, kotahi noa iho te tangata Māori o roto i ia tokorima e āhei ana te kōrero i ngā āhuetanga o ia rā ki te reo Māori. I waenganui o te tau 2006 me te 2013, e 4.8 ōrau te heke o ngā Māori e taea ana e rātou te kōrerorero ki te reo Māori. Ko te whakamāoritanga o tēnei tatauranga, i roto i aua tau e ono, e 28,733 te tokoiti ake o ngāi Māori mōhio ki te kōrero Māori.

Me mātua whakatakoto ētahi kaupapa whakamahere reo huhua e hauora ake ai te reo Māori i waenga i ngā whānau, i ngā haporī, otirā i te porihanga nui tonu. He papamahi te Kura Whakarauora mā ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū i te haporī me ngā rōpū kaupapa motuhake, e pai ai tā rātou whakarite mahere whakaora reo i tētahi taiao tauawhiawhi tonu, tauwhitiwhiti tonu. Mutu ana te Kura Whakarauora, wehe atu ana tēnā me tēnā tangata, ko tāna anō mahere reo kei tōna ringa. Kotahi atu ki te kāinga, kotahi atu anō hoki ki te kawea ake i tāna mahere reo.

E mau mai ana ki te pūrongo nei ngā kōrero i hua akei tētahi mahi arotake i te whakatinanatanga me ngā pānga o te whai wāhi atu a ētahi tāngata e 85, nō ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū haporī, me ngā rōpū kaupapa motuhake, ki ētahi Kura Whakarauora whakamātau e rua. O ēnei tauira e 85 i tae ake ki ngā Kura Whakarauora e rua, e 20 i uiuia mō te pūrongo nei; 12 ngā tāngata i whakaotia e rātou ētahi uiuinga turuki. I kawea anō ētahi tirohanga whāiti e toru, ki te wherawhera mēnā he hononga kei waenga i te whai wāhi ki ngā Kura Whakarauora me te aranga ake anō, te oranga ake anō o te reo.

## Ngā whakahau mō te kaupapa nei

I te Paengawhāwhā 2015, i tono Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- kia whakaritea, kia whakatūria ētahi Kura Whakarauora e rua
- kia arotakea te pānga o ngā Kura Whakarauora nei ki te hunga i tae ake, mō te wāhi ki tā rātou whakaora ake i te reo Māori i muri i ngā hui nei
- kia pūrongoia ngā pānga o ngā Kura Whakarauora, me te wāhi ki ngā Kura nei i roto i ngā kōkiritanga whakaora reo a ngā hapori

Ko te whakahau a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia puta ēnei hua e whai ake nei i ngā Kura Whakarauora:

- kia tupu te mārama ki ngā āhuatanga e pā mai ana ki te whakahauora reo
- kia tupu te whakaae he taonga tonu, he whaitake tonu ngā Kura Whakarauora hei takahanga i te ara whakaora ake, whakatorokiki ake i te reo Māori
- kia whāngaia atu ki ngā pou hāpai o te reo ngā mātauranga, ngā aha atu e taea ai e rātou te huri te timo o te reo kia pari mai anō i ō rātou nā hapori
- kia huihuia tētahi apārangi e tohunga ana ki ngā mahi whakamahere reo hei toa, hei pākai mō te reo, ko rātou hei reo whakatairanga i ngā Kura Whakarauora
- kia takoto he tauira mō te whakatū i ngā Kura Whakarauora hei ngā rā e heke mai nei
- kia whakamātauria āe rānei kua tūperepere ake te reo nā runga i te tūnga mai o ngā Kura Whakarauora.

## Ngā whakahaere

He mea whakatū e R & K Consultants Limited tētahi rōpū hei whakahaere i ngā Kura Whakarauora, he wehe motuhake tēnei rōpū i te tangata nāna te arotakenga. Ko tā te kaiarotake, he arotahi noa ki te arotake i te whakatinanatanga me te pānga o ngā Kura Whakarauora.

I kopoua tētahi kähui tautōhito hei arataki i ngā Kura Whakarauora. Ko ngā tāngata o tēnei kähui, ko Tākuta Ruakere Hond rātou ko Scotty Morrison, ko Jeremy Tātere MacLeod, ko Ahorangi Rawinia Higgins, ko Charisma Rangipunga. I pūrongoia, i whakahaeretia tahitia me Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā tuhinga whakaatu i te taupapatu o ngā tūranga, inā hoki, ko ētahi o ngā mema o te kähui nei, he kaiwhiri tonu i mua, i tēnei wā nei rānei.

E ono marama i pau ki te whakarite, ki te hoahoa i ngā Kura Whakarauora. Anei ngā kōrero mō ngā Kura Whakarauora i tū:

- a) Ko te tuatahi i tū ki te marae o Te Herenga Waka, i Te Whare Wānanga o Te Ūpoko o te Ika a Māui, i Te Whanga-nui-a-Tara (i te 6–8 o Whiringa ā-rangi 2015)
- b) Ko te tuarua i tū ki te marae o Tangatarua, i Toi Ohomai, i te takiwā o Rotorua (i te 21–24 o Kohitātea 2016).

## Te arotakenga

I aro nui te arotakenga ki te hoahoanga, te kawenga me te pānga o ngā Kura Whakarauora ki ngā tāngata i haere atu hei tauira. Nō reira, ko tā tēnei pūrongo arotake:

- he whakatakoto tauira mō te whakatūnga o ngā hui whakamahere reo ā ngā rā e heke mai nei
- he āta tiroiro i te pānga o ngā Kura Whakarauora whakamātau e rua ki ngā tauira i tae ake, tae atu ki ngā hua pai kua puta ake
- he whakatakoto kōrero mō ngā tirohanga whāiti ki ētahi whānau, hapori, me ā rātou mahi i muri i te taenga atu o ā rātou tāngata ki ngā Kura Whakarauora
- he tāpae whakaaro hei ārahi i ngā whiriwhiringa kaupapa-here, whakangao ā ngā rā e heke mai nei mō te wāhi ki ngā kaupapa whakamahere reo
- he whakatakoto taunakitanga, pārongo ki ngā āhuatanga e whaihua ai ngā mahi whakamahere reo mō ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kaupapa whāiti me ngā rōpū i te hapori.

He tikanga ara-maha i whāia mō te arotakenga. Inā rā:

- a) i pānuitia, i arotakea ōna anō tuhinga e tika ana, e pā ana ki te whakarauora me te whakamahere reo
- b) i kohia he raraunga korahi, tae atu ki ngā raraunga rēhita o ngā tauira, ngā raraunga hoki o te arotakenga i oti i a rātou i muri i ngā hui. I takea mai i ēnei kōrero tētahi whakaahua o ngā hiahia ako me ngā tūmanako o ngā tāngata nei, i mārama ake anō hoki ngā whakahaere o ngā Kura Whakarauora, ngā mahi i mahia, tae atu ki tā ngā tauira arotake i ia Kura Whakarauora
- c) i kohia he raraunga kounga, tae atu ki ōna anō uiuinga kanohi-ki-te-kanohi, ētahi tirohanga whāiti e toru, ngā arotakenga tū i muri o ngā Kura Whakarauora, me ngā pārongo i hua ake i ngā whakahokinga kōrero mai.

Kei te āpitihanga tuatahi ngā kōrero whāiti mō ngā tikanga arotake i whāia, ā, kei te āpitihanga tuarua ngā kōrero i puta ake i ngā arotakenga i tū i muri o tēnā, o tēnā Kura Whakarauora.



# Te Whakarauora Reo, te Whakamahere Reo



Ina tāraia he mahere mō tētahi reo, ka takoto he anga e taea ai pea taua reo te whakahauora ake. Me kī pēnei ake: he ‘taputapu’ tēnei mea te whakamahere reo hei tautoko i te whanake haere o te reo. Māna e tautohu ngā āhuetanga reo e hapa ana, e mātua hiahiatia ana i roto i tētahi horopaki (horopaki whārahi, horopaki whāiti rānei). Māna e poua ai ētahi whāinga e taea ana te whakatutuki i roto i aua horopaki, ā, māna anō e takoto mai ai te mahere pai hei whakatutuki i aua whāinga.

Ko tā te whakarite mahere reo, kaupapa-here reo (LPP), he whai kia rerekē ngā whanonga whakamahi i te reo. E aro ana ki te wāhi ki ngā paparanga maha o te porihanga me ngā āhuetanga maha me mātua hāpai i roto i te porihanga; mai i ngā hui nui ā-motu ki ngā whānau iti<sup>1</sup>. E ai ki Te Kāhui Whakamāherehere Reo Māori, me kaha ake te whakamahuki atu i ngā ariā LPP. Ko tētahi me tino whakamārama ki te iwi ka tika, ko te wāhi nui ki te kōrerorero Māori noa a te whānau, a te haporī – koia kē te mea me noho tōmua mai i roto i ngā whakaaro, me noho tāhuhu mai i roto i ngā mahi. Waihoki, i runga i tētahi rautaki reo Māori, e tika ana kia haere ngātahi ngā mahi i te haporī me ā te Karauna.

Ko tētahi mea i kitea e Te Kāhui Whakamāherehere Reo Māori, taka mai ki tēnei wā, kāore i tino pakari, kāore hoki i tino haere kōtui ngā mahi LPP hei whakapūioio ake i te reo Māori i Aotearoa. Me i noho tiketike mai te whakamahere reo ki roto i ngā mahara, i ngā mahinga, kua nui kē noa atu ngā hua ki ngā haporī<sup>2</sup>:

*Kia whāia he ahunga LPP, ko te ture hei pou tautoko, ka rere ngā rawa, ngā rauemi ki ngā wāhi e mātua hiahiatia ai aua āwhina hei huri i te timunga o te tai reo Māori, e pūmau anō ai, e nui haere anō ai te āta kōrerotia o te reo i ngā horopaki whai kiko tonu. Mā te LPP, ko te pounga waiho, oti ia ko tēnā e hāpai ana i tāna ake hoe, tēnā i tāna, e kore ai e pūruatia ngā mahi, e kore ai e hapa he mahi, e kore ai rānei e kūiti te āhua o te tuku i ngā tautoko, i ngā rawa.*

E tika ana kia āta tāraia ngā mahere reo, kaupapa-here mō ngā horopaki pāpori whāiti o te kāinga me ngā kawenga o ia rā i te haporī, i te mea ko ngā tāngata o aua horopaki whāiti, ko rātou tonu e kawē ana i ngā mahi o aua horopaki rā mai, rā atu. Mā rātou rawa e pūmau ai, e ora ake ai ō rātou reo<sup>3</sup>. Mā te mahere reo e huri ai ngā whanonga whakamahi reo kua toka ki a rātou, e anga kē ai rātou ki ngā whāinga hou e tukuna ai te reo kia rere.

Ki te raharaha tonu te ahunga, ka pai tāna hāpai i ngā hiahia tauaroaro, mā te hora ratonga kāwanatanga, haporī matahuhua e aro ana ki ētahi āhuetanga maha kua tautohua. Anei ētahi o aua āhuetanga<sup>4</sup>:

- **te rahi:** i te kāinga, arā ngā hononga tata o waenganui i te whānau; e noho tauaroaro ana tēnei ki ngā tūmanako me ngā waiaro matarahi o te porihanga/taupori whānui ki te reo Māori me te kaha rere o te reo.
- **te takenga mai o te hiahia:** ngā whānau/hāpori e aro ana ki ngā hiahia whāiti o ia rā; tēnā ia ko ngā whakahaere tuku ratonga, e anganui kē ana ki ngā hiahia tuakiri, pāpori matahuhua tonu.
- **te reo:** te noho tauaro o te tiaki, o te aro a tēnā iwi ki tōna anō reo, tēnā ki tōna, me te whakarewanga o ngā paerewa me ngā tikanga ā-motu mō ngā hanga pēnei i ngā āhuetanga wetereo, ngā tikanga tuhi me te puna kupu.
- **te horopaki:** ngā ritenga ahurea, ahutangata a tēnā iwi, a tēnā iwi, ina whakaritea ki ngā kawenga me ngā hua pāpori whānui, pērā i te rapunga mātauranga, te hauora me te tokonga o te ora.
- **ngā whaitua kōrero:** te kōrerorero auroa i ngā whaitua kōrero tūroa, ina whakatairitea ki ngā kaupapa, ngā hui ā-motu me ētahi atu hui nui ka tū mō tētahi wā poto noa.

<sup>1</sup> Te Kāhui Whakamāherehere Reo Māori, *Te Whare o Te Reo Mauriora*, 2015, whārangi 33.

<sup>2</sup> Ibid, Āpitianga 4, whārangi 33.

<sup>3</sup> Richard Baldauf rāua ko Anthony Liddicoat (eds), *Language Planning in Local Contexts*, 2008 whārangi 9.

<sup>4</sup> Te Kāhui Whakamāherehere Reo Māori, *Te Whare o Te Reo Mauriora*, 2015, whārangi 33.



Kei roto i te whakamahere reo ngā mahi whakatairanga reo (e mahi ana kia āta tauawhi ngā āhuatanga pāpori, ahurea, ohaoha, tōrangapū i te tū mai o te reo Māori hei reo mataora); ngā mahi whakataki reo (te whakataki i ngā tauira o te whakamahinga reo, hei tauira, te whai kia hanga māori noa te kōrero i te reo); me ngā mahi whakaora reo (te mahi kia taonga tuku iho anō te reo, kia whāngaia e tētahi whakatupuranga ki tētahi). Āpiti atu ki tērā, kua whāia tētahi anga whakamahere reo ko ōna pou matua, ko te mana o te reo, te puna reo, te ako i te reo, te mārāma pū ki ngā āhuatanga reo me te kōrero i te reo, kia uru mai ai ki ngā kaupapa whakamahere reo te whānuitanga atu o ngā mahi. E ai ki Te Kāhui Whakamāherehere Reo Māori, i tēnei wā ko ēnei āhuatanga e rima te tūāpapa tino pai hei anga whakamahere.

He ahunga pūnahanaha te Kura Whakarauora e whai ana kia iti ake te kawea o ngā mahi whakamahere reo ka ara noa ake, e anga whāiti ana rānei ki tēnei kaupapa motuhake, ki tēnā kaupapa motuhake. He urupare e hurihia ai te āhua o te taiao reo Māori, e toitū anō ai aua hurihanga. He whakatāiri hoki i ngā mahi whakamahere reo, e mōhio whānuitia ai he takahanga nui te whakamahere reo i te ara whakahaumako i te reo.

Ko tā te Kura Whakarauora, he hoki ake ki te horopaki e mau māori noa ai i te tamaiti te reo hei reo ūkaipō mōna. E whai ana kia pau kē he kaha ki ngā mahi whakamahere reo, tē arotahi ai ki ngā haukotinga o nāianei e mau ai he reo. Heoi anō, ko te tikanga me pātui ēnei ahunga e rua e whānui ake ai te huripokinga o te paheke o te reo.

He mahi whakamahere reo te Kura Whakarauora e hāngai ana ki ngā kawenga whārahi, ki ngā kawenga whāiti anō. Mō te wāhi ki ngā kawenga whārahi, e taea ana te hoahoa Kura Whakarauora hei tautāwhi i ngā pūtahi kāwanatanga ki te kuhu mātāpono whakamahere reo ki ā rātou mahere mahi ā-tau me ā rātou mahere rautaki pae tawhiti. Mō te wāhi ki ngā kawenga whāiti, he tautoko tā te Kura Whakarauora i ngā mahere reo ka takoto mā ngā whānau me ngā haporī whāinga tahi, e pai ai tā rātou whakataki i te kōrerotanga o te reo i ia rā me ngā whāinga pae tawhiti hei aru mā ngā uri whakaheke.

# Te Taura o te Kura Whakarauora



I tēnei wāhanga ka tirohia te hoahoanga, te whanaketanga me te whakatutukinga o ētahi Kura Whakarauora e rua. Ka whakaahuatia hoki te tauira whakahaere e āengia ana mō ngā Kura Whakarauora ka tū hei ngā rā e heke mai nei mā ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kaupapa motuhake me ngā rōpū hapori.

## Te hoahoanga o ngā Kura Whakarauora whakamātau me ngā kōrero i horahia i reira

I pūtatea mai te hoahoa o te tauira i ngā whiriwhiri tahi ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, whai i muri i tērā, i ngā wānanga tahi ki te kāhui arataki. Mai anō i te tīmatanga, e rikarika ana te kāhui arataki kia āhua taurite te rahi o ngā kōrero ka puta mō ngā ariā whakaora reo me ngā mahi, ngā aha atu rānei e taea ana te whakahoki tika atu ki te hapori, ka whakapuāwai mai ai i reira.

Whakaae ana te kāhui arataki kia ngangahu atu te nohoanga tuatahi o te Kura Whakarauora ki 'te hauora o te reo', kia kite mārire ai ngā tauira i te noho mōrearea o te reo, ka tahi, i te iti o ngā mahi e kawea ana hei whakatawhiti mai i te reo i te waha o te Parata, ka rua, ā, āe rānei ka ripo tonu te kakara o te reo hei ngā rā e takoto ake nei, ka toru. He mea whakarāpopoto te tino o tēnei whakaaturanga e Charisma Rangipunga i raro nei:



Kei te <https://youtu.be/H4SGC4fHdU> te ataata nei.

He mea nui anō hoki kia mārama ngā tauira ki te tikanga o te whakarauora reo i te horopaki o te reo Māori – tōna āhua i tēnei wā me ngā mahi whakarite mahere mōna. He takahanga noa te whakaaturanga nei i te ara nanao taputapu hei tautoko i te whanaketanga o te reo – he tautohu i ngā āhuatanga reo e hapa ana i tētahi horopaki (horopaki whārahi, whāiti rānei), he whakarite whāinga e taea ana i taua horopaki, me te whakatakoto mahere hei whakatutuki i aua whāinga. He mea whakarāpopoto ngā whakaaturanga whakarauora reo e Tākuta Ruakere Hond i raro nei:



Kei te <https://youtu.be/sjrtnRnykg> te ataata nei.



Ko te āhuetanga tuatoru, kia mārama ngā huānga o te whakamahere reo. Kei roto i te whakamahere reo ngā mahi whakatairanga reo (e mahi ana kia āta tauawhi ngā āhuetanga pāpori, ahurea, ohaoha, tōrangapū i te tū mai o te reo Māori hei reo mataora); ngā mahi whakataki reo (te whakataki i ngā tauira o te whakamahinga reo, hei tauira, te whai kia hanga māori noa te kōrero i te reo); me ngā mahi whakaora reo (te mahi kia taonga tuku iho anō te reo, kia whāngaia e tētahi whakatupuranga ki tētahi). Āpiti atu ki tērā, i whakamahia ēnei huānga whakamahere reo e rima nei, te mana o te reo, te puna reo, te ako i te reo, te mārama pū ki ngā āhuetanga reo me te kōrero i te reo, hei anga e uru mai ai ki ngā kaupapa whakamahere reo te whānuitanga atu o ngā mahi. Ko Tākuta Ruakere Hond te kaituku i ēnei kōrero:



Kei te <https://youtu.be/YiVX4iAeT-Y> te ataata nei e iri ana.

Ko tētahi mea nui ki te kāhui arataki, kia tīkina he kaiwhakaatu mōhio ki ngā āhuetanga whakaora reo, kua whāwhā kē i ngā mahi whakarite mahere reo, he tāngata e mōhiohia ana, e mihia ana e te iwi, he kaha anō ō rātou hononga ki ngā hapori Māori, e pai ai tā rātou tō mai i ngā tāngata ki roto i ngā Kura Whakarauora. Waihoki, me tāngata e mōhio ana ki te āhua o ngā mahi whakamahere reo tūturu e kawea ana i ngā hapori.



Nā te kāhui arataki i tohu haere ngā kaupapa matua kia kōrerotia i ngā Kura Whakarauora, ā, he mea whakamātau ēnei i te Kura. Koia ēnei:

Arotahinga	Whāinga	Ngā Wheako, ngā Tohungatanga e Mātua Hiahiatia ana
<b>E pēhea ana te reo i tēnei wā</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He whakamārama atu e pēhea rawa ana te reo i tēnei rā</li> <li>• He tuku kōrero e kitea ai te pāhekeheke o te reo</li> <li>• He whakamārama atu i ngā pānga o te tuku i te reo kia ngaro rawa</li> <li>• He whītiki i te minenga mō ngā kōrero taihoa ka horahia i te Kura Whakarauora, tae atu ki ērā mō te nukunuku, mō te paheke o te reo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia mārama ki te āhua o te reo i ēnei rā, me te pāhekeheke haere tonu o te reo</li> <li>• Kia mōhio ki ngā meka matua, ki ngā tatauranga matua e pā ana ki te reo Māori</li> <li>• Me mōhio ki te tuku i ēnei tū kōrero ki ngā momo tāngata huhua, ki ngā momo rōpū huhua</li> </ul>
<b>Te whakahauora reo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He whakamārama atu i ngā ariā o te whakahauora reo me ōna anō mahi me mātua kawē ake</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia mārama pai ki ngā ariā o te whakarauora reo me ōna anō mahi me mātua kawē ake</li> <li>• Me mōhio ki te tuku i ēnei tū kōrero ki ngā momo tāngata huhua, ki ngā momo rōpū huhua</li> </ul>
<b>Te whakamahere reo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He whakamārama atu i ngā arotahinga matua o te whakamahere reo</li> <li>• He whakamārama atu i ngā 'taputapu' e mōhiohia ai he aha ngā mea e hapa ana, e mātua hiahiatia ana i tō hapori</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia mārama pai ki ngā huānga o te whakamahere reo</li> <li>• Kia mārama, kia taunga anō ki ngā mahi whakamahere reo, me ōna pānga ki te whakahauoratanga o te reo</li> <li>• Me mōhio ki te tuku i ēnei tū kōrero ki ngā momo tāngata huhua, ki ngā momo rōpū huhua</li> </ul>
<b>Ngā āhuatanga e mātua tau ai te angitū ki ngā mahi whakamahere reo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He whakamārama atu i ngā āhuatanga e whaihua ai ngā mahi whakamahere reo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia mārama whānui, kia taunga anō ki ngā āhuatanga e puta ai, e pari ai rānei te ihu, koia e kukume ana i ngā mahi whakamahere reo mā ōna anō momo tāngata, momo rōpū</li> <li>• Kua uru kē, kua whāwhā kē i ngā mahi whakamahere reo a tētahi hapori (ā, heoi anō, ko te painga atu mēnā kua pēnei)</li> </ul>
<b>Te reo o ia rā</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He whakamārama atu i ētahi rautaki reo e pūmau tonu ai te rere o te reo Māori i ia rā, tae atu ki te kōrerotanga o te reo i te kāinga</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia mārama pū, kia waia anō ki te reo o ia rā</li> <li>• Kua kōrero, kua ū ki te reo Māori i te kāinga hei reo kōrerorero o ia rā</li> <li>• Kua taunga ki te whaiwhai rautaki e pūmau ai te rere o te reo Māori i te kāinga</li> </ul>
<b>He tirohanga whāiti ki te whiriwhiringa o ngā huānga o tētahi mahere reo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He tautohu i te wawata, i te whāinga, i te hunga mā wai te mahere; te aromatawai i te kaha matatau, te whakarite mahi e hāngai ana ki ngā tāngata/rōpū, ngā rauemi, te aroturuki</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kua kitea tōna mātau ki te tārai mahere reo me ōna anō kōrero whāiti e tika ana, tae atu ki ngā huānga o tētahi rautaki, me te kawē ake i ngā mahi whakariterite tuatahi mā ētahi hunga/rōpū.</li> </ul>
<b>He tirohanga whāiti ki te mahere reo i ētahi horopaki (horopaki whārahi, whāiti rānei)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He hora i ētahi tirohanga whāiti ki tētahi mahere reo i: <ul style="list-style-type: none"> <li>- te ao rapu mātauranga</li> <li>- waenga i tētahi whānau</li> <li>- waenga i tētahi iwi</li> <li>- tētahi marae</li> <li>- tētahi hapū</li> </ul> </li> <li>• He whakamārama i ngā huānga matua me ngā rautaki matua o te whakamahere reo, tae atu ki te hiahia ki tētahi toa mō te kaupapa, ki ngā uiuinga/aromatawainga, ētahi kaitautoko matua, ngā whakararu, ngā aha atu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia taunga, kia mōhio ki te whakatakoto, ki te whakamahi, ki te kawē roa i tētahi mahere reo, i ngā horopaki maha, hei ara kōrero i roto i te horopaki; te hāpai ake i ngā rautaki me te mahi kia pūmau te kōrero o te reo</li> <li>• Kia mōhio ki ngā āhuatanga e angitū ai, e raru anō ai hoki te kawē roa i te mahere reo ngangahu</li> </ul>
<b>Te whakatakoto mahere reo mā te tauira tonu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He whakarite mahere reo hei kawē atu mā tēnā, mā tēnā o te hunga i tae ki te Kura Whakarauora, hei whakahāngai ki tōna anō horopaki, ki tōna anō taiao</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia taunga ki te āwhina i ngā huinga tāngata ki te whakarite mahere reo mā rātou</li> <li>• Kia mārama ki ngā huānga o tētahi mahere reo me te kawē ake o te mahere i te horopaki, i te taiao i whakaritea ai te mahere mōna.</li> </ul>

Ka whiriwhiria e te kahui arataki ngā kaupapa me ngā kōrero matua o ngā kura, kātahi ka matapakia, ka whakatauria:

- mā wai e arataki ia arotahinga
- me pēhea te tuku i ngā kōrero o ia arotahinga (he whakaaturanga rānei, he papamahi rānei, he nohoanga ā-rōpū rānei)
- mā wai (mehemea e wātea ana) e tuku ngā kōrero (he aha ngā pūkenga, ngā wheako e rite ana)
- ngā tirohanga whāiti, me te whakaae anō ko ētahi o ngā tirohanga whāiti, ka kawea e ōna anō tāngata o waho ka inoia kia kawea i te mahi, he tāngata e kaha ana te uru ki ngā mahi whakamahere reo i ō rātou hapori
- kia 1 ki te 1.5 hāora te roa o ngā whakaaturanga, ko ngā papamahi kia 1.5 hāora te roa, e pai ai te kōrerorero tahi noa, te matapaki tahi noa a te kaiwhakaatu matua me te hunga whakarongo
- ahakoa he mea pūkai ngā utu o te Kura Whakaruora e Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka whakaritea he moni hei utu mā te hunga haere mai, kia kore ai e nui te hunga ka maunu noa i mua tonu i te tūnga o te Kura Whakaruora.

### ***Te whakatakotoranga o tētahi tauira mahere reo***

Whakatauria ana e te kahui arataki me takoto tētahi anga hei ārahi i te tārainga o tēnā, o tēnā mahere reo. He mea waihanga te tauira nei i runga i te āhua o ētahi pātai matua e anganui ana ki ngā huānga matua o te mahere reo. Ko tā ngā pātai matua, he ārahi i ngā tauira ki te whai whakaaro ki te horopaki me ērā atu āhuatanga e tika ana kia āta whiriwhiria ina tāraia ā rātou mahere.

<b>Ngā Wāhanga o te Mahere</b>	<b>He Pātai Matua</b>
<b>Te wawata/Ngā whāinga</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Whakaahuatia tō wawata mō te pae tawhiti</li> <li>• Whakaahuatia ō whāinga pae tata (mō te ono marama e tū mai nei)</li> </ul>
<b>Mā wai te mahere, he aha ō rātou hiahia?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mā wai tō mahere reo?</li> <li>• He aha ngā mea e mātua hiahiatia ana, e hapa ana i te horopaki ki reira kawea ai te mahere?</li> </ul>
<b>Ngā mahi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He aha ngā mahi me kawea ake hei āwhina i a koe ki te whakatutuki i ō whāinga?</li> <li>• He aha ngā rautaki ka hāpainga ake hei whakatutuki i ō whāinga?</li> </ul>
<b>Ngā rauemi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• He aha ngā rauemi e mātua hiahiatia ana e tutuki ai ō whāinga?</li> </ul>
<b>Te ine i ngā hurihanga</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Me pēhea tō ine i te koke haere o te kaupapa? Me pēhea te whakatikatika, te whakapai ake i te mahere?</li> </ul>
<b>Ngā whakararu, ngā aukati</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Me pēhea te turaki i ngā mea e whakararu ana, e aukati ana i te tutukinga o ō whāinga?</li> <li>• He aha ngā mea me whakarerekē? He aha ngā momo tautoko me kimi e koe hei whakakore i ngā whakauauatanga?</li> </ul>
<b>Te whakanui i ngā tutukinga, i ngā toanga, i ngā hua pai</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ka pēhea tā koutou whakanui tahi ko ō tāngata i ngā tutukinga, i ngā toanga?</li> <li>• Mahia ko ngā mea e māmā ana te whakaea i te tuatahi. Kia ea ērā, kua ngākau hihiko pea ki te whai i ngā mea uaua ake.</li> <li>• He aha ngā mea māmā hei whakamaunga tuatahitanga atu?</li> </ul>
<b>Mō āhea tutuki ai?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mō āhea tutuki ai ngā whāinga?</li> <li>• Āe rānei e taea ana aua mahi i roto i te wā e tohua ana, e tūmanakohia ana?</li> </ul>

He mea whakatenatena ngā tauira i tae ki ngā Kura Whakaruora kia whakaaro auaha mō te wāhi ki te whakatakotoranga o ā rātou mahere reo, kia hāngai ai ki ō rātou āhuatanga, ki ō rātou horopaki.



## He tauira mahere reo

Kei raro nei te whakarāpopototanga o ētahi mahere reo e whā i tāraia i te Kura Whakarauora.

Ngā Wāhanga	He Mahere mā te Whānau	He Mahere mā te Hapori	He Mahere mō te Wāhi Mahi	He mahere mā te Whānau
<b>Te wawata:</b>	Ko te whakaora ake i te reo Māori i taku kāinga	Kia noho ko te reo Māori te reo e mātua kōrerotia ana i taku hapori	Kia noho te reo Māori hei reo kōreroro noa, he reo māori noa i te whare kōhungahunga	Ko te reo Māori te reo matua ki tōku kāinga
<b>Te whāinga:</b>	Ina noho tahi mātou ko taku whānau, ko te reo Māori anake te reo kōrero a te katoa	Kia kaha ake te kitea, te rangona o te reo Māori i Waipatu	Kia kaha ake te kōrero Māori a ngā tamariki nohinohi i ā rātou kōrero, i ā rātou kawenga o ia rā	E aro mai ana taku tama ki te reo Māori, e whakautu ana, e uiui ana anō hoki ki te reo Māori
<b>Mā wai?</b>	Mā te whānau tata – te whaea, ngā tuāhine, tungāne, tuākana, tēina, me ngā reanga hou ka tupu ake	Te hapori / ngā hapū e toru o Waipatu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kaiako/ kaimahi</li> <li>• Tamariki</li> </ul>	Mā māua ko taku tama
<b>Ngā hiahia, ngā hapa:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotahi noa te kaikōrero Māori i tō mātou whānau whāiti, he mahi nui tāna ki te hāpai i te reo Māori i te whānau ko ia anahe</li> <li>• Kei te raru te marae, he tokoiti nō ngā kaikōrero Māori</li> </ul>	He iti te rere, te rangona o te reo Māori i te hapori i waho atu o te marae	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kei te iti ake te kōrero Māori a ngā tamariki</li> <li>• E kōrero Māori ana ngā tamariki ki ngā kaiako i te 60% noa o te wā</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kei taku whānau/ whānau whānui ētahi he mōhio ki te kōrero Māori, engari kāore taku tama e mōhio</li> <li>• Kei te hiahia au kia kite taku tama he taonga tonu te reo</li> </ul>
<b>Ngā rautaki: Me pēhea e tutuki ai?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kia kaha ake te kōrero Māori</li> <li>• Me tono taku tuakana/ tēina/tuahine kia eke mai ki te kaupapa, ki te tautoko i te mahere</li> <li>• Me āta nanao atu ia whānau i ngā rauemi e wātea ana (Whakaata Māori, akoranga reo, papakupu)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Me reorua ngā tohuara, hei whakatairanga i te reo</li> <li>• Mā Radio Kahungunu e whakatairanga ngā kaupapa reo</li> <li>• Me eke mai ngā mātanga o te rohe ki te kaupapa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Me whakarite whaitua reo ki roto o te whare kōhungahunga</li> <li>• Me whakaatu ngā papakupu</li> <li>• Me āta tautoko ngā kaiako e whakauru ana ki ngā akoranga reo</li> <li>• Me whakatū toa mō te reo i roto i ngā whaitua ako</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Me whakawhānui ake te puna kupu e whakamahia ana, me te whakapiri haere i ngā kupu ki hea, ki hea o te whare</li> <li>• Me tūhono atu ki ētahi atu whārangi reo Māori i Pukamata</li> <li>• Me waihanga papa kaikanohi mā taku tama</li> <li>• Me tito waiata</li> <li>• Me whakatū hapori kōrero Māori – me whakarite kia auau te kōreroro tahi ki taku tuakana</li> </ul>
<b>Mō āhea oti ai?</b>	Mō te mahere ono marama, kia iti ngā takahanga; ko te mea nui, kia āta whakapaua he hāora, he kaha ki te kaupapa	Kia eke te wawata ā te 2040	He mahere e toru tau te roa, me ōna arotakenga anō i ia tau	Kotahi tau te roa, engari ka tirohia te koke haere i ia whā wiki

## **Te whakamātau i te tauira mō ngā Kura Whakarauora**

He mea whakamātau te hanganga tuatahi i te Kura Whakarauora tuatahi i tū ki Te Whanganui-a-Tara. Ka haere ōna anō whakapaipai, whakatikatika i te roanga o taua hui, mai kore e ea ngā hiahia o ngā tauira i a rātou e tākare ana ki te kapo i ngā akoranga hou o ia nohoanga.

### ***Te roa o te Kura Whakarauora***

I whakamātauria he Kura Whakarauora e rua rā te roa ki Te Whanganui-a-Tara (i te Whiringa-ā-rangi 2015), me tētahi e toru rā te roa ki Rotorua (i te Kohitātea 2016). Ko tētahi o ngā whakahokinga kōrero i te hui ki Pōneke, kia roa ake te wā e wātea ai ngā tauira ki te kōrero tahi ki ngā kaiwhakaatu, ki te whakawhanaunga ki ērā atu i tae ki te hui, me te whakarite i ā rātou mahere reo.

Heoi anō, i muri i te Kura Whakarauora i tū ki Rotorua, whakaaetia ana he roa rawa te toru rā, ā, mā te whakatikatika i te āhua o te hora i ngā kōrero me te roherohenga o ngā hāora, ka ea ngā āhuatanga katoa e tika ana kia ea i te rua rā, te rua rā rānei me te hāwhe.

Me tāpui hoki he wā i ia Kura Whakarauora mō te pōwhiri (kia 30 meneti pea) me te whakawhanaungatanga (kia kotahi hāora pea).

### ***Me tū ki hea, ā, ki tētahi momo whare***

He mea whakatau ngā wāhi i tū ai ngā Kura Whakarauora i runga i te āhua o ngā hononga tāngata o te kāhui arataki. I āta whakaarohia anō te māmā o ngā ara e tae atu ai ngā tāngata ki te Kura Whakarauora – mā runga waka rererangi, mā runga waka haere whenua rānei – te noho tata ki ētahi taupori Māori nui, ki ētahi hunga rānei e tika ana mā rātou te Kura Whakarauora, tae atu ki te wātea o ngā whare i ngā wā i hiahiatia ai.

Ko ngā whare pai, he marae, he whare rapu mātauranga pae tuatoru rānei e pai ana te noho a te 100 tāngata ki tōna poho, me ōna anō taiwhanga iti e tū ai ngā papamahi, ngā wānanga, ngā akoranga iti. Ko ngā wāhi i tū ai, ko Te Herenga Waka, i Te Ūpoko o te Ika a Māui, me te marae o Tangatarua, kei Toi Ohomai, i Rotorua. I rawaka te maha o ngā taiwhanga huihui iti, he motuhake te wharekai, te wharenuī/wharemoē, i reira anō ngā taputapu whakaatu e tika ana (ngā pūtuku raraunga, ngā papamā, ngā mata, ngā tukuoro, te Wi-Fi). He mea nui anō te wātea mai o ngā ringawera me ngā ringa tahitahi, horoi whare, i pai ai ngā whakahaere o te hui ki ngā kaiwhakahaere me te hunga i take ake ki te ako.

## **Te tokomaha o te hunga i tae ake**

Hui katoa, e 85 ngā taurira i tae ki ngā Kura Whakarauora i tū ki Pōneke me Rotorua. I tino rerekē te tokomaha i ngā hui e rua, engari kāore i whakaritea kia pērā. E 60 i tae ki tō Te Whanganui-a-Tara, e 25 noa i tae ki tō Rotorua. He tokomaha i tōmuri te maunu i te kaupapa, ā, i orua hoki te Kura Whakarauora o Kohitātea ki ētahi atu whakaraukatanga Māori nui (te hui a Rātana, ngā whakataetae waka ama ā-motu, me ngā rā whakanui i ngā takiwā nui o Aotearoa) – koia i tokoiti ai te hunga i tatū atu ki te Kura Whakarauora i tū ki Rotorua.

Ko te tokomaha tino pai mō ngā Kura Whakarauora, ko te 60, paku nui ake, iti iho rānei. Mā konei e pai ai te tokomaha ki ia rōpū iti ina wehea te minenga, ka pai anō te whakawhanaunga haere, te whiri taura haere ki waenganui i a rātou, ki ngā kaiwhakaatu anō hoki. Waihoki, kia pēnei te rahi, ka tika te rahi o te hua, o ngā painga e puta ana, ina whakatairitea ki te rahi o te moni ka pau ki te whakatū i te Kura Whakarauora kotahi.

Mō ngā Kura Whakarauora kei tua, me whiriwhiri anō mēnā ka whaihua te whakatū Kura Whakarauora i ngā wā i tua atu o ngā hararei kura. Ko te mate o ngā hararei kura, kua orua ki ngā Kura Reo me ētahi atu kaupapa nui a ngā whānau me ngā kura. Ko te whakahaere ratonga tiaki tamariki anō ki te wāhi e tū ai te Kura Whakarauora tētahi āhuatanga ka tautāwhi i ngā whānau kei te hiahia haere ki te Kura Whakarauora, engari he tamariki nohinohi ā rātou.

## **Mā wai ngā Kura Whakarauora?/Te āhua o ngā taurira i tae ake**

Katoa ngā tāngata i rēhita i te ipurangi kia whakauru rātou ki te Kura Whakarauora, i uiuia mō te wāhi ki ō rātou wheako whakamahere reo, tō rātou matatau ki te reo (e mōhio ai ngā kaiwhakahaere me reo Māori, me reo Pākehā rānei ngā kōrero ka horahia i te hui) me ō rātou hiahia. Nā konei hoki i āhei ai ngā kaiwhakahaere te whakarōpū i ngā taurira ki ngā mahi whakamahere reo e tika ana mō tēnā, mō tēnā (hei taurira, me he whānau, he kura, he rōpū i te hapori, he iwi, he aha atu rānei).

He mea whakahiato ngā pārongo mō ngā taurira, ā, koinei ētahi o ngā kōrero tāpua i kitea:

- I ahu mai ngā tāngata i taiwhenua, i taitāone anō. Arā hoki ētahi i haere mai i Te Kao i Te Tai Tokerau, i Uawa i Te Tai Rāwhiti, me ōna anō koko o Te Waipounamu.
- He matahuhua ngā momo tāngata i tae ki tō Pōneke, he tāngata e minamina ana ki te hāpai i te reo i te whānau, i te marae, i te ao pāpāho, i te rāngai o waho o te kāwanatanga, me te ao mātauranga.
- I kaha tautokona te Kura Whakarauora i tū ki Pōneke e Ngāi Tahu. I pērā ai, he tautoko ā-pūtea nō Kotahi Mano Kāika i te whakauru mai a ētahi o ngā māngai o tā rātou rūnaka.
- He mea tautoko ā-putea anō hoki e Te Māngai Pāho te haere mai a ētahi o ā rātou kaitātaki reo irirangi, pouaka whakaata ki te Kura Whakarauora i Pōneke.
- I whakauru mai ētahi rōpū kura e rua ki tō Rotorua, e 4–5 te tokomaha i tukuna e tēnā, e tēnā o aua kura.

- E whā ngā tāngata i tae ki ngā Kura Whakarauora e rua – ki tō Pōneke, ki tō Rotorua anō.
- He tokomaha ake ngā kaikōrero matatau, āhua matatau rānei ki te reo Māori i puta ake ki te Kura Whakarauora i Pōneke, tēnā i tō Rotorua.

Nō ngā koko maha, nō ngā kōwhao maha ngā tāngata e 85 i uru ki ngā Kura Whakarauora, inā koa:

- Nō te Ao Rapu Mātauranga – 28%. Kei tēnei rangapū ngā whānau e mahi ana i ngā kōhanga reo, i ngā puna reo, i ngā whare kōhungahunga auraki, i ngā wāhanga reorua, i ngā kura kaupapa, i ngā kura auraki, i ngā wharekura, i ngā whare wānanga me ngā wānanga.
- Nō ngā marae, ngā hapū, ngā iwi – 27%.
- Nō ngā whānau, nō te hapori, nō tētahi atu momo rōpū rānei – 45%. Kei tēnei karangatanga ngā māngai o ngā pūtahi kāwanatanga, ngā whakahaere o waho o te kāwanatanga, o te rāngai tūmataiti, me te rāngai pāpāho.

Kei te āpitihanga tuarua ngā taipitopito mō ngā taurira i whai wāhi ki ngā Kura.

## **Me utu rānei, me utu kore rānei?**

Whakatauria ana me utu ngā tāngata ka rēhita ki te Kura Whakarauora, \$100 te utu, hei paihere i a rātou ki tā rātou i ki ai. Ko te whakaaro, mā konei e kore ai ētahi e maunu i mua tonu i te tīmatanga o te Kura Whakarauora, e kore ai rānei e noho noa ki te kāinga me te kore e paku whakamōhio mai e pērā ana.

I whakamātauria te utu rēhita i tētahi Kura Whakarauora o nā tata nei. I tētahi o ngā Kura Whakarauora o mua atu kāore he utu rēhita, 14 ngā rēhitatanga i whakakorehia i ngā rangi tata i mua o te Kura Whakarauora, me te aha, kāore i kitea hei whakakapi mō aua tūranga i te wā poto noa e toe ana. Engari i te Kura i mate ai ngā tāngata ki te utu mō te rēhitatanga, he iti ake i te tokorima i whakakore i tā rātou whai wāhitanga mai i te wiki i mua tonu i te tūnga o te Kura Whakarauora.

## **Kia reo Māori anake, kia reorua rānei te tuku, te hora i ngā kōrero?**

I te ara rēhita, i uia ngā tāngata i whakauru mai mō te wāhi ki tō rātou matatau ki te reo Māori (matatau, āhua matatau, kāore noa i matatau). I pēnei ai kia eke ngā kōrero e horahia ana i te Kura Whakarauora ki tā rātou i pīrangi ai, kia hāngai anō ki te taumata kei reira ō rātou reo e haere ana. I manaakihia e ngā Kura Whakarauora nei ērā o te hunga i tae ake kāore i tino matatau, e whakamā ana i ō rātou reo. Ko te kura i tū ki Te Whanganui-a-Tara, i whakahaerehia te nuinga o ngā mahi ki te reo Māori. Engari ko tō Rotorua, i reo Pākehā te nuinga o ngā kōrero, kia mārāma pū ai ki te katoa (heoi anō, ko ngā tohutohu, i rere ki te reo Pākehā me te reo Māori).

<sup>5</sup> Kāore i takea mai te pūtea whakahaere i tētahi kirimana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Kei raro nei ngā taumata matatau o ngā tauira i ngā Kura Whakarauora e rua:

	Te Whanga-nui-a-Tara	Rotorua
<b>Te matatau o te tauira ki te reo Māori<sup>6</sup></b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Matatau: 40%</li> <li>• Āhua matatau: 49%</li> <li>• Kātahi tonu ka tīmata ki te ako: 11%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Matatau: 26%</li> <li>• Āhua matatau: 44%</li> <li>• Kātahi tonu ka tīmata ki te ako: 30%</li> </ul>

### Te hōtaka tiaki tamariki<sup>7</sup>

I whakamātauria anō hoki he hōtaki tiaki tamariki i te Kura Whakarauora i tū ki Tāmaki i te Hereturikōkā 2016. Nā te hōtaka nei i wātea māriri ai ngā mātua ki te uru ki ngā akoranga me te kore e mahara ake ki ā rātou tamariki. Kāore i rikarika te hoki mai o te whakamihhi i tēnei ratonga. E ai ki ngā matua, me i kore ake te hōtaka tiaki tamariki, kua kore rātou e wātea mai ki te Kura Whakarauora, kua kore hoki e āhei te whakatakoto mahere reo mō ō rātou whānau.

### Te mauranga o ngā kōrero i puta i te hui

Hemeahopukiteataata ngā mahi i ngā Kura Whakarauora e rua, ā, ka noho tēnei puna kōrero hei hokihokinga atu mō te hunga i tae ki ngā Kura Whakarauora. I utaina ngā ataata nei, tae atu ki ngā whakaaturanga me ngā rauemi ki tētahi whārangi, mā te kupuhuna e taea atu ai, i te pae tukutuku mō ngā Kura Whakarauora, hei toro mā te hunga i tae ake. I whakatauria kia kaua e tuku noa i ngā ataata mā te marea, i te mea e kore te hunga kāore i haere ki ngā hui e mārāma pū ki ngā kōrero me te hā o ngā kōrero i puta i ngā whakaaturanga me ngā papamahi.

### Te taha whakatairanga i ngā Kura Whakarauora

Ko te ao tuihono te ara matua i whakatairangatia ai ngā Kura Whakarauora, tae atu ki te imēra, ki a Pukamata, me te pae tukutuku [www.kurawhakarauora.co.nz](http://www.kurawhakarauora.co.nz). I tukuna he pānui kia rere rā runga i ngā papa karere tuihono, i ngā rārangi ingoa imēra, me ngā whārangi Pukamata pērā i Hei Reo Whānau me te Māori 4 Grown Ups. Āpiti atu ki tērā, i whakapā atu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te hunga kua whiwhi pūtea i a Mā te Reo i roto i ngā tau mō te whakamahere reo, ki te whakamōhio atu e tū ana ngā Kura Whakarauora nei.

Nā te kāhui arataki anō i tītaritari haere te pānui ki ā rātou taura tangata tuatinitini.

### Te taha whakarite, whakatū i ngā Kura Whakarauora

Ko ngā tāngata o te kāhui whakahaere, ko te pou whakahaere o te kaupapa, ko tētahi ringa hopu ataata/whakaahua, ko te kaitiaki i ngā whakahaere o ia rā, ko te ringa hopu i ngā kōrero o te hui, me te taituarā i te wā e tū ana ngā Kura Whakarauora. Ko te nuinga o ngā mahi whakariterite, whakatū i ngā Kura Whakarauora e rua, i pikautia e te pou whakahaere me te kaitiaki. Nā te kaiarotake i whakarite ngā tuinga mō ngā uiuinga arotake, te tipakonga tāngata, ngā uiuinga me te taha pūrongorongo.

Hei rūnā noa, koinei rā ngā mahi mā te kāhui whakahaere i ngā Kura Whakarauora kei ngā rā e heke mai nei:

- te whakarite, te whakatū i ngā Kura Whakarauora. Anei ētahi o ngā kawenga matua o roto mai i tēnei: te whakatairanga i te Kura, te tiaki i te taha rēhita, te tuku nama, te whakarite i te wāhi e tū ai te Kura, te whakarite i te hunga tunu kai, te whakarite i ngā rerenga mai, rerenga atu, me te whare noho mō ngā kaiwhakaatu (tae atu ki ngā kaiwhakaatu tirohanga whāiti), te whakarite taputapu, marae, taiwhanga huinga iti (mō ngā mahi ā-rōpū)
- te whakarite i ngā rauemi hei tautoko i te whakatinanatanga o ngā mahere reo i muri o ngā Kura Whakarauora, tae atu ki ngā ataata o ngā akoranga, o ngā whakaaturanga, me te tuinga o ngā kōrero i puta ake i te Kura Whakarauora
- te whakarite kōrero whakatairanga, tae atu ki ngā ataata, ngā mātārere me ngā karere hei uta atu ki a Pukamata
- te mahi tahi ki ngā kaiwhakaatu (tae atu ki ngā kaiwhakaatu i ngā tirohanga whāiti) ki te whakarite i te wātaka mō ngā kōrero – ko ēhea whakaaturanga, akoranga ki mua, ki waenga, ki muri, e pai ai te rere o ngā mahi, ā, e ngata ai ngā hiahia o te whakaminenga
- te whakarite i ngā whakaaturanga tirohanga whāiti me ngā papamahi, mō te wāhi ki te āhua o te tuku i ngā kōrero, te arotahinga me te wā e tukuna ai
- mēnā kei te horahia anō he hōtaka mā te tamariki, me whakarite anō hoki ko tērā, tae atu ki ngā kai mā rātou, te whakarite kaitiaki, kaiako (me te āta tirohiro i te pai, i te tōtika o tēnei hunga), te tautohu i ngā hiahia motuhake o ngā tamariki (tae atu ki ngā mea pērā i te tīni kope, i te whāngai ki te rongoā), me ngā tikanga mate whawhati tata
- te tae ā-tinana atu ki te Kura Whakarauora hei ringaringa āwhina i ngā kaiwhakaatu.

### Ngā kōrero pūtea

I rerekē te nui o te pūtea i pau ki te tuatahi me te tuarua o ngā Kura Whakarauora whakamātau, he rerekē nō te wāhi i tū ai, te tokomaha i tae ake, ngā utu hāereere me ngā utu noho whare. I āhua pūmau ngā utu ā-rā ki ngā kaiwhakaatu, engari i taurangi ngā utu ki te kāhui tautōhito, i te mea i roa ake ā rātou whakariterite mō te Kura Whakarauora tuatahi, tēnā i te tuarua.

<sup>6</sup> Nā ngā tāngata tonu i whiriwhiri te taumata reo kei reira rātou.

<sup>7</sup> He kirimana kē anō i whakaritea mō tēnei ratonga.

Kei raro nei ngā utu toharite o ngā Kura Whakarauora e rua. Te tikanga kāore e rerekē ngā utu pūmau i tēnā, i tēnā Kura, mau ake nei. Ko ngā utu tāpiri ia, kei te āhua tonu o ngā rauemi tautoko ka horahia ki ngā tauira, me ngā whakahau whāiti anō a ngā kaituku pūtea, pēnei i te whakarite hōtaka tiaki tamariki, i te mahi ataata rānei hei hokinga ake mō ngā tauira.

Ngā Utu (ki ia Kura Whakarauora)	Utu Toharite (\$)
<b>Ngā Utu Pūmau</b>	
Te rīhi whare e tū ai te Kura Whakarauora, tae atu ki ngā taiwhanga mō ngā mahi ā-rōpū iti, te noho marae, ngā mahi tahitahi, horoi whare, te pōwhiri	2,000
Ngā kai (mā te 60 tāngata)	8,000
Ngā utu hāereere/noho hōtēra mō ngā kaiwhakaatu (kei roto anō i tēnei ngā kaiwhakaatu tirohanga whāiti e toru)	10,000
Ngā utu ngaio ki ngā kaiwhakaatu me te kaiāwhina (kei roto anō i tēnei ngā kaiwhakaatu tirohanga whāiti e toru)	24,000
Te rīhi taputapu	2,000
Ngā utu whakahaere, hāereere mō te kāhui whakahaere	7,000
Ngā kōpaki me ngā uiuinga arotake mō te Kura Whakarauora	2,000
<b>Te tapeke o ngā utu pūmau (i ia Kura)</b>	<b>55,000</b>
<b>Ētahi atu utu kāore i pūmau te rahi, tae atu ki ngā utu tāpiri (ina hiahiatia ēnei mea tāpiri)</b>	
Ngā hui a te kāhui tautōhito arataki	3,000
Te tuhi/tiaki i ngā kōrero pae tukutuku	2,000
Te hanga ataata mō te Kura	5,000
Te hōtaka tiaki tamariki me he Kura anga nui ki ngā whānau (30 tamariki)	5,000
<b>Te tapeke o ngā utu taurangi (i ia Kura)</b>	<b>15,000</b>
<b>TE TAPEKE O NGĀ UTU (hāunga anō te tāke hokohoko)</b>	<b>70,000</b>

## Te taunakitanga mō te tauira o te Kura Whakarauora kia whāia

Nā runga i ngā kōrero i hua ake i te arotakenga, i te whakamātauranga o te tauira i ngā Kura Whakarauora e rua, me ngā kupu ārahi a te kāhui arataki, e whakaarotia ana koinēi te Tauira o te Kura Whakarauora kia mātua whāia:

- Me takoto he kōrero e mārama ai te hunga ka tae ake ki te mana o te reo Māori, tae atu i te āhua o te reo i ēnei rā. Kia kōrerotia he aha i noho taonga mai ai te reo Māori, he aha anō ngā āhuatanga kua ngau ki te reo i te taenga mai o tauwi me te pounga o tōna mana, o āna tikanga ki tēnei whenua
- Me tū he whakaaturanga mō te whakarauora reo – ngā ariā me ngā mahi kia kawea ake – ā, he aha rawa ōna hāngaitanga ki te reo Māori
- Me tū he papamahi tauwhitiwhiti ko ngā huānga o te mahere reo te kaupapa, tae atu ki tōna hāngai ki ngā mahi whakahauora i te reo Māori, me pēhea hoki te tautohu i te wawata, i te whāinga, i te hunga mā rātou te mahere, me ngā pākai o te reo
- Me tū he papamahi tauwhitiwhiti e arotahi ana ki ngā āhuatanga e tutuki pai ai, me ngā āhuatanga e uaua ai, e raru ai ngā mahi whakamahere reo
- Me hora ētahi tirohanga whāiti e whakaatu ana i ngā mea i ākona me ngā arotahinga
- Me whakawātea tētahi wā i te hōtaka e whakaatu ai ngā tauira i ā rātou mahere reo, e puta ai he whakaaro i te minenga ki ā rātou mahere, e puta anō ai hoki he akoranga i ēnei whakawhiti whakaaro
- Me whakawātea tētahi wā mō te whakahoki kōrero mai a ngā tauira me te whakautu uiuinga arotake, e puta ai he akoranga atu anō, he painga atu anō ki ngā Kura Whakarauora kei tua.

## Te taunakitanga mō te hanga

Kia pēnei te hanga me te kiko o ngā kōrero ka horahia hei ngā Kura Whakarauora kei tua:

Te Mahi	Te Arotahinga	Te Hua kia Puta
<b>He whakaaturanga (tauwhitiwhiti)</b>	Te oranga o te reo	Ka mārama ake te tauira ki te āhua o te reo i ēnei rā Ka mārama ake ki te pāhekeheke haere o te reo
<b>He whakaaturanga (tauwhitiwhiti)</b>	Te whakarauora reo	Ka mārama ake ki ngā ariā whakarauora reo me ngā mahi me kawea ake hei whakarauora i te reo
<b>He papamahi</b>	Ngā huānga o te whakamahere reo	Ka mārama ake te tauira ki ngā arotahinga whakamahere reo matua Ka mārama ake ki ngā taputapu e tautohua ai ngā hiahia o te hapori Ka mōhio he mea nui te tautohu i te wawata, te whāinga, te hunga mā rātou te mahere, tētahi toa o te reo, ngā mahi kia kawea ake, ngā rauemi, mō āhea tutuki ai, me ngā āhuatanga aroturuki
<b>He papamahi</b>	Ngā āhuatanga e tau ai te angitū ki te kaupapa	Ka mārama ake ki ngā āhuatanga ka tautoko, ka whakararu rānei i te tau o te angitū ki ngā mahi whakamahere reo
<b>He whakaaturanga</b>	Te reo o ia rā	Ka mārama ake ki ngā rautaki e pūmau ai te rere o te reo Māori i ngā kawenga o ia rā, ā, ko ngā kawenga i te kāinga tētahi aronga nui i konei
<b>Ngā tirohanga whāiti (he papamahi)</b>	He tirohanga whāiti ki te whakamahere reo mō te whānau (he horopaki whāiti)	Ka mārama ake te tauira ki te whakamahere reo kia hāngai ki tōna ake whānau, ki ngā huānga me ngā whakaaro matua
	He tirohanga whāiti ki te whakamahere reo i tētahi horopaki rapu mātauranga (he horopaki whāiti)	Ka mārama ake te tangata ki te whakamahere reo kia hāngai ki tōna kura/kōhanga/puna reo, ki ngā huānga me ngā rautaki matua
	He tirohanga whāiti ki te whakamahere reo mō tētahi lwi, tētahi marae rānei (he horopaki whārahi)	Ka mārama ake ki te wāhi nui ki tētahi toa o te reo, ki ngā uiuinga, ki ngā taituarā matua, ki ngā whakararu, ki ngā rautaki anō e rite ana
	He tirohanga whāiti ki te whakamahere reo mō tētahi rōpū i te hapori, tētahi atu hunga rānei	Ka mārama ake ki te wāhi nui ki tētahi toa o te reo, ki ngā uiuinga, ki ngā taituarā matua, ki ngā whakararu, ki ngā rautaki anō e rite ana
<b>He mahi ā-rōpū</b>	Te tārai a te tauira i tāna ake mahere reo māna/mōna ake	Ka takoto he mahere reo hei whakahoki atu mā tēnā, mā tēnā tauira ki tōna ake horopaki whakahauora reo
<b>He papamahi</b>	Te huritao i ngā mea kua ākona	Ka tū te wānanga huritao i muri i ngā papamahi i te rangi whakamutunga o te Kura Whakarauora kia mārama pū ai te minenga ki ngā mea kua whakaakona, kia pai anō ai tā rātou whakawhiti whakaaro mō ā rātou mahere reo. Ka wātea hoki rātou ki te whiu pātai, ki te kōrero tahi ki ngā kaiwhakaatu

## Te taunakitanga mō ngā rauemi

Ko te taunakitanga, kia hora he rauemi huhua hei whāwhā, hei wherawhera mā ngā tāngata kua uru ki te Kura Whakarauora, hei tautāwhi i a rātou ki te whakatinana i ā rātou mahere reo:

Rauemi	Whāinga	Ngā Kai o Roto
<b>Te pukapuka mahi</b>	Ka puritia tēnei e ngā tauira hei hokihokinga ake i a rātou e whakatinana haere ana i ā rātou mahere reo	Ki konei takoto ai te marautanga, tae atu ki ngā kōrero mō te whakarauora reo, ngā huānga matua o te whakamahere reo, me pēhea te tārai mahere reo, ā, he aha ētahi rautaki e tau ai te angitū ki te mahere reo ka puta ake
<b>He ataata mō ngā huānga matua</b>	Ka āhei ngā tauira te toro i ētahi ataata hei whakaata ki ngā tāngata mā rātou te mahere reo (hei tauira, ko te whakaatu ki te whānau, ki te hapū rānei)	He ataata o ngā whakaaturanga matua (mō te whakarauora reo, ngā āhuatanga nui e tau ai te angitū ki te mahere reo
<b>He ataata o ngā tirohanga whāiti</b>	Ka āhei ngā tauira te tiro tiro anō i ngā ataata whakaatu i ngā rautaki me ngā tikanga hei kuhu pea ki ā rātou ake mahere reo	He tirohanga whāiti ki ētahi mahere reo e hāngai ana ki ngā horopaki whārahi me ngā horopaki whāiti (hei tauira, ki te whānau, ki te marae, ki te iwi, ki te puna reo)
<b>Ngā pae pāhopori</b>	Ka āhei ngā tauira te whakawhiti kōrero tahi mō ā rātou mahere reo	Mā te whārangi mō ngā Kura Whakarauora i Pukamata e hora ngā kōrero, ngā rauemi e rite ana, māna anō e hāpai ngā taura tāngata, e tāpae whakaaro anō hei āwhina i ngā mahi whakahauora
<b>Ngā hononga ki ngā puna pūtea me ētahi atu rawa/rauemi</b>	Ka āhei ngā tauira me ētahi atu e ngākaunui mai ana ki te kaupapa te hono tika atu, te rere tika atu ki ngā puna pūtea	Ngā hononga kei te pae tukutuku mō ngā Kura Whakarauora e rere arorangi ana ki ngā puna pūtea me ētahi atu mahere reo

## Ngā Kaiārahi Whakarauora

Ko tā ngā whakahokinga kōrero i tohu mai ai, kei te hiahia ngā tauira kia tautokona tonutia, kia poipoia tonutia rātou ka mutu ana ngā Kura Whakarauora. I mea mai hoki ētahi he uaua te noho hīkaka tonu, hihiko tonu i roto i te uauatanga o te mahi. Ko tā rātou tonu, kia rere tonu he tautoko, he kōrero hei ārahi i a rātou ina rokohanga atu he whakauaua, he ngārara whakapae huarahi i te ara whakatutuki i ā rātou mahere.

Ko te mahi mā te Kaiārahi Whakarauora, he hui tahi ki ia tangata, ki ōna anō huinga tāngata rānei ki te tiro tiro e pēheatia ana tā/ā rātou mahere. Ka mahi tahi hoki ki a rātou ki te:

- whiriwhiri mehemea e hāngai tonu ana te mahere reo ki ō rātou hiahia, me paku whakarerekē, me whakahou rānei i runga i ngā āhuatanga, i ngā mahi, i ngā aha atu e pīkauria ana e rātou
- whiriwhiri i ngā āhuatanga tērā e whakararu, e aukati rānei i te tutukinga o ngā whāinga kei ā rātou mahere reo
- hoahoa mahere whakatutuki me ōna taipitopito kōrero katoa e rite ana e ea ai ngā whāinga kua takoto ki te mahere reo
- whakatakoto kupu arataki, kupu āwhina hei tautoko, hei tauwhiro i ā rātou whāinga
- tiro tiro āe rānei kei te hāngai tonu, kei te whaihua tonu ngā rauemi, me whakarite rauemi atu anō rānei.



# Ngā Pānga o ngā Kura Whakarauora

---

I pūtakea mai ngā whakatau mō ngā pānga o te Kura Whakarauora i ēnei mea e whai ake nei:

- te patapatai i ētahi tauira e 20 i uru ki ngā Kura Whakarauora
- ngā uiuinga arotake i ngā tauira, he mea whakahaere te arotakenga nei i te rangi whakamutunga o ia Kura Whakarauora (e 67% o ngā tauira i te Kura i Pōneke i whakautu i ngā pātai, e 76% o tō Rotorua)
- he uiuinga turuki i tū i te rima marama i muri i ia kura (e 20% i whakautu mai).

Ko te tikanga o te 'pānga' i konei, he āhukatanga hou, he rerekētanga kua pā ki ngā tauira nā runga tonu i tō rātou taenga ake ki te Kura Whakarauora. I nui ake te pānga ki ētahi, tēnā i ētahi atu, inā ia:

- ko ētahi i tino nui ngā rerekētanga i pā ki a rātou
- ko ētahi kei te whakapakari tonu, ā, e āta koke noa ana ā rātou mahere reo
- ko ētahi anō i tīmata te takahi i te ara whakarauora, nā wai, nā wai, ka pōrori noa te haere, mō te aha rā te take
- ko ētahi kē ia kāore i āta tīmata tā rātou takahi i te huarahi whakarauora reo.

He mea kāpui ngā kitenga o tēnei wāhanga i runga i ngā kaupapa i auau te puta ake i ngā matapakinga me te tātaritanga o ngā pārongo kounga me ngā pārongo korahi. Ko ngā raraunga korahi kua whakaaturia i konei, e hāngai ana ki ngā tāngata katoa i whai wāhi ki ngā arotakenga.

## Ko te kaha ake o te mārama ki te tūranga, ki te āhua o te reo

E ai ki te hunga i tae ake, nā te Kura Whakarauora i whakapiki tō rātou mārama ki te kaha mōrearea o te reo Māori. I whakaahuatia te horopaki i kukune mai ai ngā mahi whakarauora reo o te 40 tau ka taha. Nā te āta whakatāiri i te pāhekeheke o te reo, ko te whakaarorangī mai o ngā tauira ki te wāhi hei pīkau mā rātou i roto i ngā mahi whakamahere reo mā ō rātou whānau, ō rātou hapori rānei.

*Ohorere kino ana au i ngā tatauranga i homai. Kāore au i mōhio kua pēnā rawa te mate o te reo ... i mahara au nā ngā kura kaupapa, nā te kōhanga, nā Whakaata Māori, kua āhua tūhauora tonu te reo, engari kāore kē i te pērā. (Nā tētahi tauira)*

*Ko te rongō i ngā kitenga wheako o tērā momo i a Charisma ... whakaaroharoha ana. Koinā te mea tino pai [o te Kura Whakarauora]. (Nā tētahi tauira)*

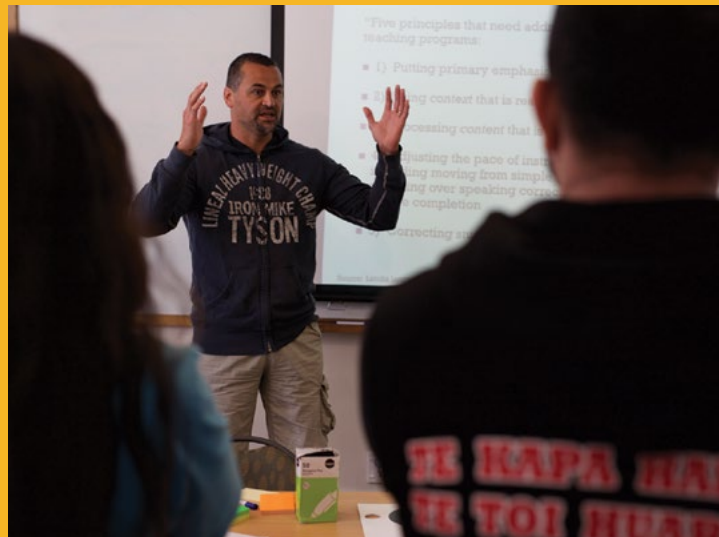
E ai ki ngā kōrero i puta ake i ngā uiuinga, nā te Kura Whakarauora i marama pai ai ngā tauira ki ngā ariā o te whakarauora reo me ngā mahi me mātua kawē ake. Mō ērā he hou ki a rātou tēnei kaupapa, te whakahauora reo, he nui noa ake ngā māramatanga i tau ki a rātou, tēnā i ērā kua roa ki te taiao reo Māori.

I kite mārire ngā tāngata he aha i kiia ai he mahi tino whaitake te whakamahere reo, i kite anō he aha te take me mātua whakatakoto mahere reo.

*Me takoto rawa he mahere. Kāore e pai te waiho noa mā tūpono e whakatau ina tū, ina hinga rānei. He nui rawa te utu ki te hinga! (nā tētahi tauira)*

*Mā te whakamahere reo e mōhioā ai e pēhea ana te haere, ahakoa anō ngā piki me ngā heke. He tokomaha tonu kāore e kite pū ana i te wāhi nui ki te whakatakoto mahere. Ki te hiahia tātou ki te whakatere ake i te oranga ake [o te reo], me whakarite anga e mau ai tātou ki te ara. Ā, koia tēnā, ko te mahere! (nā tētahi tauira)*

*Me tino mārama tātou, te iwi Māori, kia kite pū ai tātou ko hea katoa ngā wāhi me takatū, me kori ki te mahi – ko ngā hapori, ko ngā kāinga, ko ngā iwi, ko hea ake rānei, e kore ai te reo e whatungarongaro (nā tētahi o ngā kaiwhakaatu)*



I rongō mārire te minenga i ngā wheako whakaora reo o ngā tāngata kua hāpai kē i ētahi mahere reo mā rātou. I te rongotanga i ngā wheako whaiaro, i ngā wheako ngaio o ētahi atu i ō rātou nā ara whakahauora reo, ka mārāma ake ngā tāngata i tae ki ngā kura ki ngā okenga, ki ngā taupā tērā e rokohanga i ō rātou ake ara whakapakari reo.

*He nui te wā, he nui te kaha ka pau ki te whakarauora reo, me ngākau titikaha anō ina uaua te huarahi. Me whai kāhui tautoko, me whakarite rānei mā te tokomaha kē e pīkau ngā mahi. He wā anō me te mea nei ko koe anahe e tū mokemoke ana i tō ara, karekau hoki he mea hei mihi i te hekenga o ō kakawa. Engari he nui atu te pai o o ngā painga, tēnā i te kino o ngā pakanga. (Nā tētahi o ngā kaiwhakaatu)*

*He mokemoke te haere, he uaua anō te kōkuhu atu i tēnei kaupapa ki waenganui i ērā atu pīkaunga katoa! (Nā tētahi tauira)*

## Ko te kaha ake o te ngākau pai o te tangata ki a ia anō, o tōna ngākau māia, o tōna ngākau hihiri

He wero, he whakaoho, he whakahihiri anō tā te Kura Whakarauora i ana tauira kia kori ake ki te mahi. Nā te noho tahi me te whakarongo ki ngā kaiwhakaatu (me ētahi o ngā tauira tonu) kua kōratarata kē ngā rae i ngā takaokeoke ki te whakamahere, ki te ako anō i te reo, ka tupu te hihiri, te māia o ngā tauira ki te whakatinana i ō rātou nā whāinga reo.

I pai anō te noho tahi a ngā tauira ki ētahi atu tāngata e rite ana ki a rātou te āritarita ki te reo Māori, i kite ai rātou ehara tā rātou haere i te ara reo i te haere mokemoke.

*Kua āhua māmā ake te wahanga iāianā ... i mua, kāore au i mōhio mēnā e tika ana taku mahi, me huri rānei he ahunga kē, engari [nā te Kura Whakarauora] kua kaha ake taku whakapono ka taea e au tēnei mahi, hei painga mō taku whānau. (Nā tētahi tauira)*

*E tama, ka mau kē te wehi. Hiāmo pai ana taku hinengarō. Ka kite au i te tau kei mua i a au ... he aha ngā mahi hei mahi māku ... tau mai ana tētahi tino māramatanga ki a au. (Nā tētahi tauira)*

*[Ko tā te Kura Whakarauora] he huaki i aku kanohi ki ngā raru nui kua pā ki a ngāi tātou, ki te Māori. Me taku kite anō ki te oke koe, e kore koe e hē; kei a koe te tikanga ina tuohu noa koe, ina kake rānei. Mō mātou nei [o tō mātou whānau], tēnei mātou te piki ake nei, te kake ake nei. (Nā tētahi tauira)*

## Ko te kaha ake o te mōhio, ko te nui o ngā mea hou ka ākona

Mā te Kura Whakarauora ka horahia ngā ariā whakamahere reo me ōna anō mahi me mātua kawē ake, tae atu ki te māramatanga ki ngā huānga matua o te whakamahere reo, ngā tino āhuatanga e tau ai te angitū ki te kaupapa, ngā mea tērā e aukati, e whakararu i ngā mahi whakahauora reo, tae atu ki ngā rautaki e pūmau ai te rere o te reo Māori rangi mai, rangi atu, wiki mai, wiki atu.

Katoa ngā tauira i tohu mai kua ākona e rātou tētahi mea hou i te Kura Whakarauora. I pai te rere kōtui o ngā ariā me ngā mahi hāpai i ngā ariā hei whakangata i ngā hiahia matahuhua o ngā tauira. Ko te tuku rauemi, taputapu, rautaki hei kawē ake i te kāinga, he āwhina tonu i ngā tāngata ki te whakatinana i ā rātou mahere. Hei tauira, i ākona rātou ki te waihanga whaitua reo (he wā, he horopaki, he wāhi rānei) i te kāinga, me te ngaki i ēnei kia tupu haere, kia toro haere ki wāhi kē, ki wā kē.

*I timata i te parakuihi noa iho [te kōrero Māori anake], koinei hoki tētahi wā i noho tahi ai te whānau ... mai i reira, ka tupu haere, ināianei, kei te tunu keke, pihikete mātou ko aku tamariki ki te reo Māori. (Nā tētahi tauira)*

*Ko tāku i ako ai i a Ruakere [Hond], māu anō e hanga ō whaitua reo – i roto, i waho anō o tō kāinga – hei āwhina i ō tamariki ki te kōrero Māori. (Nā tētahi tauira)*

I ngā akoranga mō te reo o ia rā, ka tohaina ki ngā tauira ētahi tākaro, ētahi rauemi reo Māori e pārekareka ai, e māmā ai te ako i te kāinga.

*He taonga kāmehameha tonu ngā rauemi i homai e Scotty rāua ko Stacey. He rauemi e māmā ai te kōrero Māori tahi me ā māua tamariki. (Nā tētahi tauira)*



## Ko te whiri taura tangata whakamahere reo

He whakapakari tā te Kura Whakarauora i ngā tauira kia tū hei kaiwhakamahere reo, hei pākai mō te reo i waenga i ō rātou whānau, i ō rātou hapori. I ngā Kura Whakarauora nei ka tukua ngā mātauranga me ngā pārongo hei tautāwhi i ngā tauira ki te kōkiri i ā rātou ake mahere reo. He oti anō, i te mutunga iho, ko te tū rānei, ko te hinga rānei o te kaupapa, kei te tauira tonu, kei te kaha tākare o tōna ngākau, te kaha ōna ki te karanga āwhina i ētahi atu, me te kaha anō ōna ki te whakawhere i ngā tāngata mā rātou te mahere kia eke tūturu mai ki te kaupapa.

He tokomaha ngā tauira i kōrero mō te tuitui hononga tāngata hei tautoko i ā rātou mahi whakamahere reo i ō rātou hapori. He āhuatanga tēnei kāore anō i āta tirohia e te kāhui whakahaere, engari e tika ana kia whiriwhiria. Ko te kōrero a ngā kaiwhakaatu, e kore pea rātou e tino wātea ki te āwhina noa i a huhua mā, he huhua tonu nō ā rātou mahi. He papa whakangungu te Kura Whakarauora hei whakapakari, hei whītiki i ētahi rangapū whakamahere reo, he rangapū me poipo, me rauhi ka tika. Me whakangao moni tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakapakari i te hunga kōrero Māori, i te hunga whakamahere reo Māori puta noa i ngā rohe, i ngā rāngai, e pai ai tā rātou whakahaumako ake i te reo Māori.

## He whanonga hou, he waiaro hou

Nā te Kura Whakarauora i rerekē ai te titiro a ngā tauira ki te reo Māori. He akiaki tā te Kura Whakarauora kia hurihia ngā whanonga, te āhua o te noho, e kaha ake ai te kauawhi i te reo. Mō ētahi o ngā tauira, kua rerekē katoa ō rātou ao. Mō ētahi, he paku noa ngā rerekētanga, engari kua puta tonu ētahi hua pai i aua putanga kētanga.

*Ia au e hoki ana ki te kāinga i [te Kura Whakarauora i tū ki] Rotorua, whakatau ana au kia nekehia aku tamariki i te akomanga auraki ki te akomanga 'whānau'. Kāore i tino pai ki te mea pakeke ake o aku tama, engari ko te teina, kei te tino puāwai i reira. Kua tīmata hoki mātou ki te mahi kapa haka i te kāinga, ā, e kitea atu ana kei te kaha kē atu, kei te kaha kē atu. (Nā tētahi tauira)*

*Kua kite au i tētahi āhua hou i aku tamariki mai i te wā i poua ai te reo Māori ki tō mātou kāinga – kei te kaha ake te aro mai. (Nā tētahi tauira)*

Anei ētahi o ngā takahanga hou a ētahi o ngā whānau me ngā hapori:

- i tū he hui hei matapaki i te mahere reo, hei tō mai anō hoki i ngā whānau ki roto i te kaupapa
- i whakauru ētahi whānau ki ngā akoranga reo Māori, tae atu ki ā Te Ataarangi, ki ā Te Wānanga o Aotearoa
- i poua e ētahi whānau he ritenga hou ki ō rātou kāinga e kaha ake ai te rere o te reo Māori, o te tikanga Māori i reira, pēnei i te taki karakia
- i kaha ake te arotahi ki te reo e mātua hiahiatia ana hei kawē i ngā kōrero o ia rā, tē ake noa ai i te reo Māori whānui.

## Ko te kaha ake o te rere o te reo Māori i te kāinga

Nā ngā Kura Whakarauora, ko te nui ake o te kōrero Māori i ngā kāinga. I ētahi kāinga, kua nui kē atu, i ētahi anō, kāore i pērā rawa te nui ake. Ko ētahi o ngā hua nui, ko te kaha ake o te kōrero Māori a ngā mātua ki a rāua anō me ā rāua tamariki, ko te taunaha whaitua reo Māori, pērā i te wā o te parakuihi, me te kaha ake o te kōrero Māori a ngā tamariki i te kāinga.

*Kei te koke haere taku tāne me ā māua tamariki tokotoru! Kua hia aku whakamātauranga matapōkere i roto i ngā tau ki te komo haere i te reo Māori ki taku kāinga. Engari kātahi tonu nei au ka kite kei te eke haere, kei te aho mai he māramatanga i tērā pito o te ana. (Nā tētahi tauira)*

*Kua 3–4 wiki mātou e whai ana kia reo Māori te 'wā moe'. Ahakoa kei te tīmatanga noa mātou o te ara, kua waia iāianā ki tēnei ritenga hou, kei te whakautu mai aku tamariki ki te reo Māori – e kore e taea e te kupu te whakaatu ngā kare-a-roto i a au i tērā āhua. Waihoki, kua 100% te ngahau ake o te tono ō rangaranga iāianā – ko te rongu i taku tama e tono ana i te 'parehe māori', hei aha te whakahua i te 'normal pizza', e tama, ka rawe kē. (Nā tētahi tauira)*

*Kua mau pai ētahi kupu matua. Kātahi tonu nei au ka titiro anō ki ngā kōrero i homai i te Kura Whakarauora, ā, i te tuhinga a Roger kua kitea te whakautu ki ētahi pātai i toko ake i a au i nā tata nei. Heoi anō, me kaunuku whakamua tonu, kia mau tonu ai i a au he whakatakoto hou, he kupu hou. E kaikā ana au kia rahi ake te wā ka tāpuia ki te reo Māori, engari me āta haere pea, kei hē. Me he kupu ārahi ā ētahi e mōhio ai au mō āhea whakawhānui atu ai i te hora o te reo, me pēhea rānei te tere o te haere, kei te tino hiahiā rongu au i ēnā kōrero. (Nā tētahi tauira)*



## Ngā pānga o te Kura Whakarauora i ētahi horopaki e toru

Kua takoto ētahi paki e toru – he paki tūturu – hei whakaahua i ngā wheako me ngā tutukinga o ētahi tāngata i tae ki ngā Kura Whakarauora.

### TE PAKI TUATAHI: Ngāi Towhara, he mahere reo ā-whānau

He whaea a Louise, tokotoru āna tama (ko Piki – 13 ōna tau, ko Matangirau – 10 ōna tau, ko Te Manako – e 7 ōna tau). Nō Ngāti Kahungunu ki te Wairoa a Louise. Ko te reo Māori tōna reo tuarua. He ākongā ako harangotengote ia. Kei Ahuriri rāua ko tana tāne, a Paul, e noho ana, me ā rāua tamariki. Hei reo tuarua anō te reo Māori ki a Paul. E ngākau titikaha ana rāua ki te whakatupu i ā rāua tama ki te reo Māori, kia tū mai ai rātou hei taitama Māori pakari tonu, māia tonu ā tōna wā. Ko te whāinga tata, kia kōrero Māori ngā tama nei, ahakoa pēhea te iti, te rahi, heoi anō kia noho te kōrero Māori hei āhuatanga māori noa o ō rātou ao.



Ko ngā tama tokotoru nei i haere ki te kōhanga reo, kātahi ka whīti ki te kura tuatahi auraki. I uaua ki a Louise rāua ko Paul te whakatau kia tukuna rātou ki te kura kōrero Pākehā, he mōhio nō rāua me uaua e kōrero Māori tonu ai rātou, inā te iti o te reo i te kura, me te hārakiraki anō o te reo i te kāinga. Mōhio pai ana ngā mātua nei me āta manaaki e rāua te taha reo ki ā rāua tama i te kāinga.

Me te tere kite anō o Louise, e pai ai tāna tautoko i te whanake haere o te reo o āna tama, me whakapūioio ake ia i tōna anō reo. Hoki atu ana i konā te wahine nei ki te ako, ka haere anō ki ngā kura reo, me te urutomo anō i ngā akoranga a Te Ataarangi.

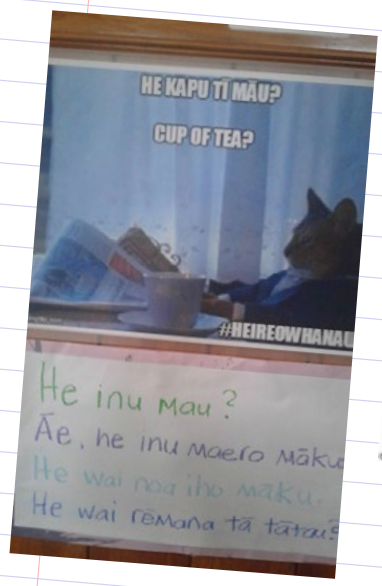
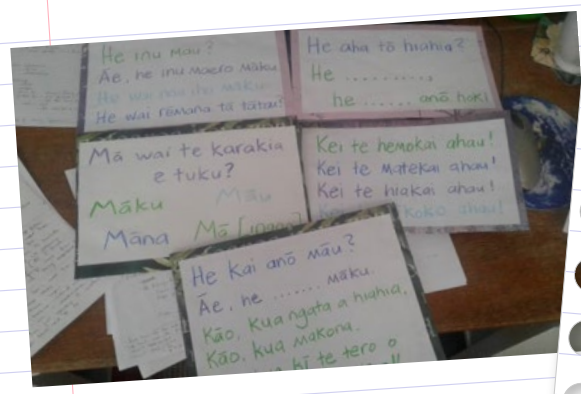
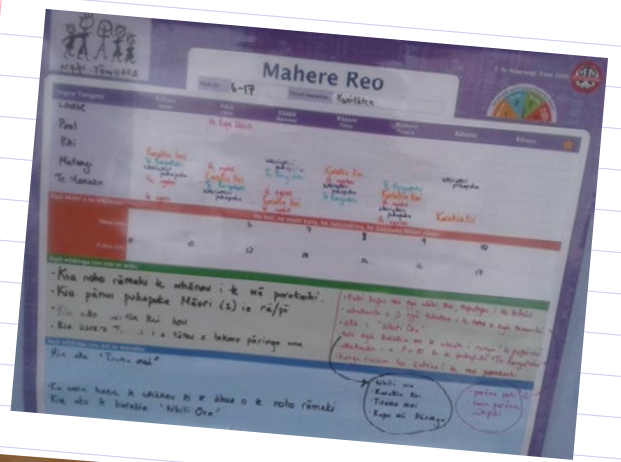
*He hanga whakamīharo ki aku tamariki tāku nei hoki ki te ako i te reo. Kei te pātai mai rātou, 'Māmā, he aha koe e ako nā i te reo?' Ka mea atu au, 'Kāore au e hiahia kia noho ko au tētahi Māori kāore e mōhio ki tōna ake reo.' I reira ka wahangū rātou. Me taku mōhio i mārāma pai rātou ki te tikanga o taku kōrero, i rongoranga rawa i te hā o tāku e kī ana.*

Ahakoia e kōki haere ana tā Louise whakapakari i tōna reo, i uaua ki a ia te whakawhiti i tāna e ako ana i te akomanga ki te taiao o te kāinga, hei painga mō te whānau. Ka haere nei a Louise ki te Kura Whakarauora i tū ki Te Whanganui-a-Tara i te Whiringa ā-rangi 2015. Nā te Kura Whakarauora ia i āwhina ki te whakatakoto mahere reo e hāngai ana ki tōna whānau, e māmā ana anō hoki te hāpai ngātahi me te whānau i te kāinga. He rautaki, he taputapu anō i whaoria ki te kete a Louise i te Kura Whakarauora hei tautoko i te tutukinga o ngā whāinga reo i tana kāinga.

*Ko te whakaemi i ngā mea katoa i a mātou kē – he mea anō i a mātou hei tūāpapa, engari nāna [nā te Kura Whakarauora] i whakaatu mārika mai me mātua whai mahere, me mātua whakamahere, me āta waihanga tōu anō ao reo Māori – kāore tērā hanga e tū māori noa mai i ēnei rā.*

Ki a Louise, nā te whakamahere reo ka ū tonu tāna titiro ki te whāinga nui. Nāna anō i wetewete ai, i arohaehae ai ia i tāna e whakamomori ana kia tutuki i a ia. Nā te mahere anō i taea ai te kukume mai ērā atu o te whānau ki te whāinga kia rerekē ētahi āhuatanga i tō rātou kāinga.

I muri tonu mai i tana haere ki te Kura Whakarauora, ka taunahatia e Louise tētahi whaitua reo Māori mō te whānau katoa. Koia tērā ko te wā e noho ai rātou ki te parakuihi. Nāwai nāwai, ā, ka raharaha haere te tai Māori ki ētahi atu whaitua, ki ētahi atu mahi, pēnei i te tunu pihikete tahī, i te tunu keke tahī me āna tama. Ko tōna tukunga iho, ko te pari haere o te tai reo Māori i tō rātou kāinga.



Hei tautāwhi i ngā tama ki te kōrero Māori, ka rapua e Louise rāua ko Paul ētahi huarahi e uru tahi ai te whānau ki tētahi kaupapa reo Māori e hāpai ana i te reo Māori. Nō konei, ko te uru atu o Piki rāua ko Paul ki ngā akoranga mau rākau.



Ko tētahi atu tino kōrero i mau i a Louise i te Kura Whakarauora, he mea nui kia whakawhānui ngā pou matua o te mahere i ō rātou nā puna kupu, puna kōrero, puna mātauranga. Ko tā Louise i konei, he haere ki ngā toa hokohoko ki te tango pukapuka, he whakamāori i ētahi kēmu papa tākaro pepamārō, he hanga pukapuka tao kai e reo Māori ana, he mahi 'kāri rarapa' he kupu Māori kei runga, he whakamau haere i ngā tapanga reo Māori ki ngā taonga, ki ngā aha atu o te whare. E whanake tonu ana tēnei puna kupu i ia rangi, e wātea ai ki te whānau ngā kupu Māori hou hei kākahu i ngā whakatakoto e tika ana i tēnā whaitua, i tēnā kokonga o te whare.

Hei taunaki i ērā atu kawenga reo Māori i te kāinga, i whakauru anō te whānau ki Te Ataarangī. Kua uru a Louise rāua ko Piki (te mea 13 ōna tau) ki ngā akoranga pō. Kei te haere anō a Paul rāua ko Louise ki ngā kura reo, kei te whai wāhi anō ki ngā Kura Hōkio, he hui rumaki, he noho mutunga wiki mā ngā whānau, e kawea ana e Te Ataarangī i te takutai o Hōkio (i te Horowhenua).

Ahakoia e pai ana tā rātou takahi haere i tō rātou ara reo Māori, arā tonu ētahi mea kua whakararuraru i te haere. He whānau hoki tēnei e nui ana ngā kaupapa, ngā kawenga, e iti ana ngā hāora he noho noa ki te kāinga te mahi, ā, he wā anō kua parea te whāinga kia kōrero Māori ki rahaki. Tērā anō te awe nui o te PlayStation 4, te American TV, te YouTube, he mea anō ēnei e uaua ai te mau tonu o ngā tama ki te reo Māori. Ko tētahi anō uauatanga, ko te mahi kia tū tonu ngā whaitua reo Māori me ngā wā kōrero Māori ina toro he manuhiri (kōrero Pākehā anahe) i a rātou.

Heoi anō, ina ahu whakamua te titiro, e tautoko ana ngā tama i te mahere me te ara e takahi nei rātou. E ai ki a Louise, nā te Kura Whakarauora, kua kaha ake tā rāua kōrero Māori ko Paul ki ngā tama, kua kaha ake anō hoki tā rāua kōrero Māori ki a rāua anō.



## TE PAKI TUARUA:

### He mahere reo mā Te Kura o Maungatapu, i Tauranga

Arā Te Kura o Maungatapu, kei te takiwā ko Maungatapu tonu te ingoa, e tata ana ki Mauao, i Tauranga. He tuku mātauranga te kura nei ki ngā ākonga o ngā Tau 1 ki te 6. Ko tōna 500 nei ngā ākonga kei te kura, e 40% kua tohu mai he Māori rātou. Kei te takiwā o te 55 ngā ākonga kei ngā akomanga rumaki. Ko te nuinga o ngā ākonga Māori, nō Ngāi Te Rangi, nō Ngāti Ranginui, nō Ngāti Pūkenga.

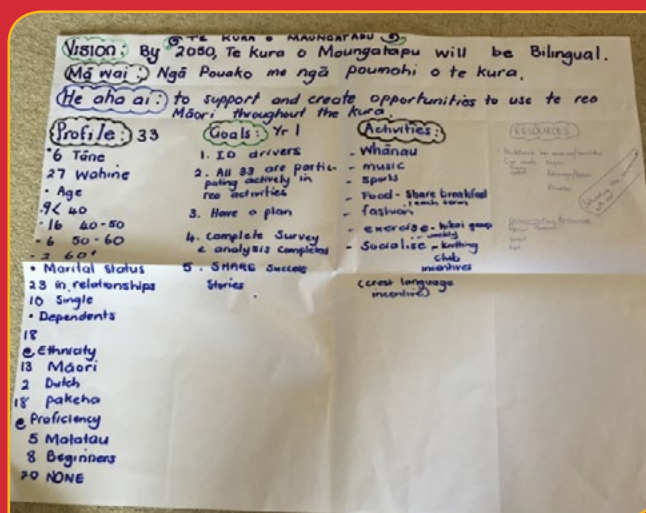
Tokorima ngā kaiako o Te Kura o Maungatapu i tae atu ki te tuarua o ngā Kura Whakarauora, i tū rā ki Rotorua i ngā hararei kura i te Kohitātea 2016. Ko ētahi, he kaiako nō ngā akomanga auraki, ko ētahi nō te wāhanga rumaki.

#### Te mahere reo

E whai ana te mahere reo a Te Kura o Maungatapu ki te whakapakari i ngā kaiako kia kaha ake tā rātou kōrero Māori i te kura. Ko te whakaaro ko ia te tūāpapa o tēnei kaupapa, ko ngā waiaro o ngā kaiako ki te reo Māori me ā rātou whanonga reo kei te kukume – kukume pai, kukume kino rānei – i ngā whakaaro o ngā tamariki ki te uara o te reo. Ki te kaha ake te kōrerotia o te reo Māori i ngā akomanga, i waho anō o te akomanga, ka whakaaetia he hanga māori noa te reo, otirā he taonga tonu, e kitea ai te pono o te kōrero 'it's cool to kōrero'. E arotahi ana te mahere ki ngā kaiako auraki o te kura. E whai ana ki te whakatenatena, ki te āwhina i a rātou kia mārama ake rātou ki te reo Māori, kia kaha ake hoki tā rātou kōrero Māori i ngā tara o ō rātou akomanga, otirā i te taiao whānui o te kura.

#### I aha rātou?

Nō te hokinga atu i te Kura Whakarauora i Rotorua, e takawhita ana ngā kaiako ki te kōrero atu i ngā mea i mau i a rātou i te Kura Whakarauora ki ō rātou hoa mahi. Ko te kōrero a hoki a tētahi, 'ka hoki mai nei mātou, he ahi anō e kā ana i ō mātou puku'. Ko tētahi o ā rātou mahi tuatahi, ko te hui atu ki te tumuaki me te kāhui arataki o te kura ki te inoi i a rātou kia āta hāpai i te mahere reo, ki te matapakī anō hoki i ngā rautaki me ngā kaupapa i roto. Kāore i āriarika te tautoko mai a te kāhui arataki i te mahere, tae atu ki ngā whakaaro me ngā kaupapa e mau mai ana ki roto.





## Ngā takahanga tuatahi

Ko tētahi o ngā kōrero maha i whaoria ki ā rātou kete i te Kura Whakarauora, he mea nui kia āta mōhio rātou ki te hunga mā rātou te mahere reo (arā, ko ō rātou hoa mahi, ko ērā atu kaiako o te kura) – me wetewete ō rātou waiaro, tā rātou e whakapono ana mō te wāhi ki te reo Māori, me mōhio hoki ki te rahi o te reo e whakamahia ana i ō rātou akomanga, he aha anō ngā tūmanako o ngā kaiako (mehemea rā he tūmanako) ki te reo Māori i ō rātou akomanga, ā, i te kura nui tonu. Ka uiuia ngā kaiako katoa o te kura kia kitea ai ngā whakautu ki ēnei pātai.

### Te whakahaere i te uiuinga o ngā kaiako

Ko tā te uiuinga i tohu mai ai, he tino nui te hiahia o ngā kaiako katoa kia kaha ake te rere o te reo Māori i te kura. Āpiti atu ki tēnei, tērā tētahi aromātai kaiako i kawea i te wāhanga whakamutunga o te tau 2015, ā, i tautohua i reira ko te reo Māori tētahi mea hei whakawhanake mā ngā kaiako. Hei taunakitanga anō tēnei i ngā koringa whakamahere reo a te kāhui kaiako i haere ki Rotorua.

### Te whakarite ahunga ako hou

I muri i te Kura Whakarauora, e kaikaha ana te kāhui kia hōkai te kaupapa, kia awe anō te kawea ake o ētahi mahi whakaora reo. Heoi anō, me te mōhio anō kāore e whaihua ki te taumaha rawa te pikaunga ka utaina ki ngā pakihwi o ngā kaiako, ki te wehi rānei i te nui o te reo me mātua ako e rātou. Arā kē te mea pai, ko te whakarite mahi pārekareka, he māmā te kawea ake, he hāngai, kia uru mai ai, kia ū tonu ai ngā kaiako me ngā ākongā ki te kaupapa.

### Te whakatū toa o te reo

I whakaritea e te kāhui whakamahere ētahi Poutiaki Reo. Ka tū mai ēnei pākai mō te reo ki te taha o tēnā, o tēnā o ngā huinga pouako matua e toru o te kura (tō raro, tō waenga, tō runga). Ko tā te Poutiaki Reo, he whakarongo ki ngā hiahia o ngā kaiako o tōna huinga pouako, me te hoatu kōrero, rauemi reo Māori hei tautoko, e kaha ake ai te āhei me te māia o ngā kaiako ki te hora akoranga reo Māori ki ngā ākongā i ō rātou akomanga.

I ia hui a ēnei rōpū pouako, ka tāpuia te 20 meneti tuatahi ki te reo Māori – he wā mō te tuku pātai e pā ana ki te reo, mō te kimi māramatanga ki ētahi whakatakoto o te reo, mō te hanga rauemi, me te whai kia mōhio ake rātou ki ngā ritenga, ki ngā tikanga o te ao Māori, ki te whiriwhiri noa rānei i tētahi take kua ara ake e pā ana ki te reo.

*I tēnei mahi [te whakatū Poutiaki Reo], ka āhei ō mātou hoa mahi te tuku pātai mō te reo Māori, he pātai e kore pea e tukuna i mua, he whakamā pea nō rātou. He whaitua pai hei whakapakari i ō mātou hoamahi e ngāwari ake ai ki a rātou te tū ki te kōrero i te reo. (Nā tētahi Poutiaki Reo)*

Ko tētahi atu mea i tere tahuri ai te kāhui whakamahere me ngā Poutiaki Reo ki te whakatika, ko te whakahua hē a ētahi kaimahi, ētahi tamariki me ētahi anō o te hapori o te kura i te kupu 'Maungatapu'. Nā te mahi a te Poutiaki Reo me te whakatauirā haere a te kāhui i te mea tika, kei te huarahi tika te kura e haere ana mō te whakahoki mai i te whakahua tika o Maungatapu.

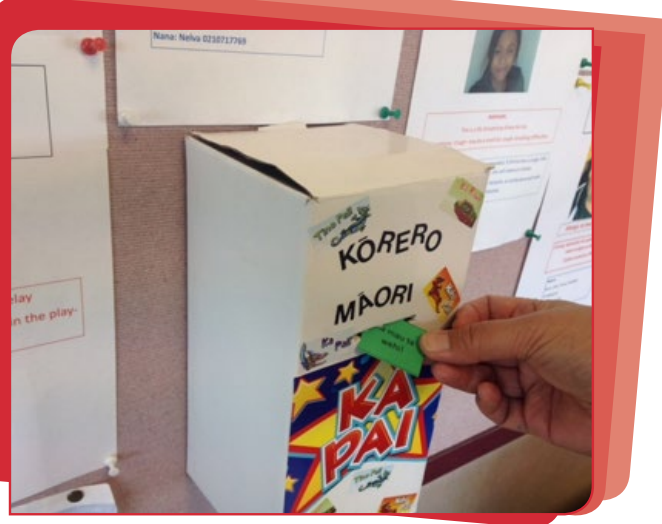
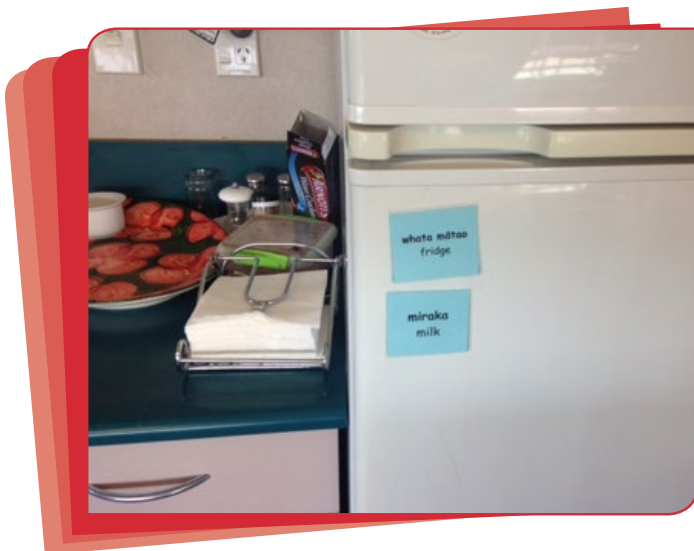
*Ko te mea kē i kaha te rangona ... man-ga-tap-poo, mel-na-tap-poo, kua te 'Maungatapu'. (Nā tētahi kaiako)*

*Kua kite mātou kua whakarerekē te whakahua – a ngā hoamahi, a ngā tamariki anō – i te kupu 'Maungatapu' ... heoi anō tā mātou, ko te whakatauirā atu i te mea tika. (Nā tētahi kaiako)*

Ko ētahi atu kaupapa i kawea, ko te taunaha whaitua reo Māori i te rūma kaimahi. I mahia mai e te kāhui whakamahere ētahi kāri, he mea whakatakoto atu ki ngā tēpu i te rūma kaimahi, e mau mai ana ki runga ētahi kōrero Māori poto nei, ētahi whakahau rānei, hei āwhina i ngā kaiako ki te hanga rerenga kōrero mā rātou. Ko ēnei hei tauira: 'Kei te aha koe?' What are you doing? Nāku tēnei! This is mine.

I whakapiria anō he tapanga reo Pākehā, reo Māori ki ngā taonga me ngā taputapu e kaha ana te whakamahia, kia noho tāpua mai ai te reo Māori ki te rūma kaimahi.





He kaupapa anō i kitea ōna pānga i te kura, ko te whakatū i tētahi 'hōtaka akiaki'. He whakataetae reo Māori tēnei kei waenganui i ngā kaiako. Kei te whakarauikanga ā-kura i ia marama ka whakamihia tētahi kaiako, mō te kaha ōna ki te kōrero Māori i te kura i te marama ka huri. He pai anō hoki ki ngā tamariki te whakataetae nei, inā hoki, kua akiaki ētahi i ō rātou ake kaiako kia kaha uru ki te kaupapa, kua tupu anō hoki te waiaro pai ki te reo Māori.

*He rawe te kaupapa akiaki! Ko te kaiako kē e whakanuia ana mō te kaha o tōna reo Māori, hei kaikanohi atu mā ngā ākonga. He whakatō i te whakaaro he rawe, he ngahau te kōrero Māori. Ko te whakatauirā atu he mahi rawe, he mahi ngahau anō te kōrero Māori, he tino ara whakatairanga i te reo ki ā tātou tamariki. (Nā tētahi kaiako)*

*He mea akiaki mātou e ō mātou tamariki kia riro i a mātou te tohu whakanui mō te reo Māori, he whakatenatena i a mātou kia kaha ake ki te hāpai i te reo. (Nā tētahi kaiako)*

### **He aha ngā mea kua tutuki?**

Ko te eke panuku o te mahere reo i Te Kura o Maungatapu, koia te hua o ētahi āhuetanga maha. Tuatahi ake, ko te whakaae mai o te kāhui arataki o te kura, me ngā rangahautanga i tautohua ai te reo Māori hei whāinga tōmua i roto i ngā mahi whakapakari kaiako, koia ētahi mea nui i kaha ai te hāpainga o te mahere, i whakamanatia ai ngā mahi whakatinana i te mahere. Tērā anō hoki te ngākau pai, te minamina o ngā kaiako ki te kawae ake i te mahere. Waihoki, i tāpuia tētahi kaiako matua hei kōkiri i te whakatinanatanga o te mahere puta noa i te kura. Nā ēnei āhuetanga katoa, kua noho tiketike mai te mahere i roto i ngā mahi, kua tika te kākahu i a ia ki te rauemi, kua noho wātea hoki tētahi tangata hei taunga mō ngā uiui, mō ngā aha atu e pā ana ki te mahere reo.

Ka mutu, i te mea e rima rawa ngā kaiako i whai wāhi ki te Kura Whakarauora, kua noho mai he rōpū autaiā tonu te nui, kei te whakaaro kotahi rātou katoa mō te

wāhi ki te reo Māori i tō rātou kura, kei a rātou anō ngā pūkenga, ngā mātauranga hei tautoko, hei whakatinana i te mahere. Ko tā te Kura Whakarauora, he whakatitina i a rātou, he hora i ētahi taputapu, i ētahi rautaki hei āwhina i ā rātou mahi whakahauora i te reo Māori i tō rātou kura. I whai māramatanga anō te kōiti o Maungatapu ki ngā ariā whakarauora i te reo Māori me ōna anō mahi me kawae ake i te taha, pēnei i te whakarite whāinga e taea ana te ine me te whakanui i te angitū, ahakoa pēhea tōna nui, tōna iti rānei. I rawe anō te whakaaturanga i te Kura Whakarauora mō te mārama pū ki ngā āhuetanga e ngau mai ana ki te reo me te noho mōrearea o te reo. He whakaatu pū i te āhua tūturu o te reo i ēnei rā, i kite tinana ai ētahi, e, kei te karawheta tonu tō tātou reo.

*Ko au te mea pakeke katoa o tōku whānau, ka mate tahi māua ko tōku reo Māori ki te kore au e kori ake ki te pēhi i tēnei tūāhua ... me oke au ka tika ... (Nā tētahi kaiako)*

Ahakoa ko te mahere reo mā Te Kura o Maungatapu te aronga o tēnei tirohanga whāiti, i whakahauhau hoki te Kura Whakarauora kia hōkai ētahi o ngā kaiako i ō rātou ara reo whaiaro. Ko tā tētahi kaiako, he whakatakoto mahere mā tana whānau, ā, ko tētahi o ngā mahi i whakaritea, kia kōrero ia ki tōna koroua i pakeke mai ki te reo Māori, ki tōna pāpā, me ētahi atu o tana whānau. Kua māmā ake tana tārai mahere reo mā tana whānau i runga i tōna mārama ake ki ngā huānga o te whakamahere reo.

I ngā kaupeka kura e rua ka taha, kua rongo te kāhui i tae ki te Kura Whakarauora i te rerekē haere o ngā waiaro ki te reo Māori i ngā koko katoa o te kura. Kua kaha ake te kōrero Māori a ngā kaiako i ō rātou akomanga, mai i te whakamahi i ngā kupu Māori mō ngā rā me ngā marama, tae atu ki te karakia, me te kawae i ngā mahi kapa haka a te kura. Ko tētahi mea hoki kua rongo rā a taringa, e ai ki te kāhui, ko te tokomaha ake o ngā tamariki ko te 'kia ora' tā rātou mihi i te tangata.

*Kei te kite ngā tamariki i ngā pouako e kōrero Māori ana, ana, kua hiahia kōrero Māori anō ko rātou. (Nā tētahi kaiako)*

*Ka nui taku whakamihī i aku hoa o tērā taha ... kei uta rātou. (Nā tētahi kaiako)*

Ko tētahi o ngā hua i tūpono noa te puta ake i te kaupapa nei, ko te kaha ake o te mahi tahi a ngā akomanga rumaki me ngā akomanga auraki o te kura. I roto i ngā tau, i āhua noho wehe ngā mea e rua – ki tā te wāhanga rumaki, ‘tātou ki a tātou, rātou ki a rātou’. Heoi anō, i āta mahi te Poutiaki Reo ki te hanga arawhiti, ki te turaki i te taiapa, mā te whakawhanaunga me te kōrerorero tahi a ngā taha e rua, tētahi ki tētahi. Me te aha, kua mārama ake te taha auraki ki te tino kaupapa o te wāhanga rumaki, kua kaha ake anō hoki tō rātou whakaae he taonga tonu te reo Māori.

Me i kore te haere a te kāhui ki te Kura Whakarauora, e ai ki tā rātou, kua kore e pērā rawa te ū o te titiro, o te hinengaro ki te kaupapa, kua kore i pērā rawa te ngākau hihiko ki te whakaora ake i te reo Māori i te whānuitanga atu o tō rātou kura.

### **Ki hea atu ināianeī**

Ahako kua pari haere te tai reo Māori i te kura, kua anga kē te titiro a te kāhui ināianeī ki ngā mātua. E mea ana te kura ki te kimi kōrero e mōhioia ai ngā pūmanawa me ngā mātauranga reo Māori o ngā mātua me ngā whānau, ō rātou tūmanako me ā rātou whāinga reo Māori, e taea ai te whakarite āwhina hei hāpai i te rere o te reo i waho o te kura.

## **TE PAKI TUATORU:**

### **Te tārai mahere reo mā taku whānau**

He hau whakatitina te Kura Whakarauora ki a Hera<sup>9</sup>. He whaea a Hera, he pouako, he wahine ngākaunui anō ki te reo Māori. He momo mahere māori nei tā Hera ka haere mai nei ia ki te Kura Whakarauora, engari nōna ka whai wāhi ki te Kura, ka āhei ia te whakatakoto mahere ruarangi ake mā tana whānau, me ōna anō whakaaro, rautaki whai kiko.

*I tū [te Kura Whakarauora] i te wā pai mōku. Nāna au i tauwhiro, i ārahi, nāna hoki i whakaatu mai mā hea mai i te wāhi kei reira nei au i tēnei wā. Waihoki, nā te Kura Whakarauora anō i hora mai ngā taputapu e taea ai e au te whakautu te pātai nei, ‘Ā kāti, me aha e au tēnei āhua?’*

Kāore a Hera i wātea ki te whakauru ki ngā akoranga pērā ā Te Ataarangi, i ā Te Wānanga o Aotearoa, nā te āhua o ana mahi. Ko tāna kē i mahi ai, ko te piri atu ki ōna kaumātua, e koni whakamua tonu ai ia i tōna ara reo Māori.

E mahi tonu ana a Hera ki te kōrero Māori, kei te akiaki hoki i ētahi atu kia kōrero Māori i tōna kāinga i ngā wā katoa e taea ana.

*I a au ka haere ki te Kura Whakarauora, e 80% te rahi [o tā mātou kōrero Māori]. Ināianeī, ki taku mōhio kua tata ake ki te 85%, inā rā, kua kaha ake tā māua kōrero Māori ko taku hoa rangatira ki a māua i mua i ngā tamariki. I mua atu, i kōrero Māori noa iho māua ki a rātou, engari kāore i tino kōrero Māori ki a māua anō.*

I te kāinga, ko te mea e uua ana ki a Hera, ko te kōkahu atu i ētahi tikanga hei pēhi i te kaha o te reo Pākehā, hei whakapiki anō i te noho taonga mai, i te mana o te reo Māori kia rite ki tō te Pākehā, ki tā ana tamariki titiro. Ko tētahi mea, ko te tiro tiro me pēhea e ngahau ake ai te kōrero Māori, e hiahia ake ai ana tamariki ki te kōrero Māori ina whāwhā rātou i ngā taonga tākaro pērā i a Barbie te tāre me ngā hautipua pērā i a Hupamana, e kaha ake ai tā rātou kōrero Māori noa i a rātou e tākaro ana i waenganui i a rātou.

<sup>9</sup> Ehara koinei tōna ingoa tūturu.



*Ko te uaua ai o te noho hihiko tonu, o te noho whitawhita tonu. Heoi anō, mā te aha i te upoko pakaru.*

Kei te rangahaua e Hera ngā ara tuihono hei tūhono i a ia ki ērā o te whānau kua toro ki tāwāhi. Kua whakapā atu ia ki tētahi o ōna pāpā me tētahi atu o ana whanaunga ki te kōrero mō te waihanganga mātāpuna reo hei putunga mō te reo ake o ōna kaumātua, hei tahua reo mō ngā uri whakaheke, e kore ai tō rātou ake reo e ngaro. Ahakoa kei te kikiritanga noa, e popore ana a Hera kia kukune haere ā te wā e ora tonu ana ōna kaumātua.

Kua poua anō e Hera he tikanga hou ki tōna kōhanga reo, kia noho ai ko te reo Māori anahe te reo kōrero o ngā kaimahi ahakoa kei hea ake rātou o te Kohanga, he aha rānei tā rātou mahi. Taka mai ki te pounga o te tikanga hou nei, arā ētahi wāhi autaha i whakaetia ai te kōrero Pākehā. Heoi anō, kua kore ēnei iāiane. Kei te whai tonu ngā kaimahi kia taunga rātou ki tēnei ritenga hou, kei te huritao e pēhea ana te haere o te kaupapa, kei te aro anō ki te whakatau i ngā take e ara ake ana.

Kua kite hoki a Hera arā ētahi whānau i te kōhanga kua matakū rawa ki te kōrero Māori, e whakamā ana rānei, he kore nō rātou i mōhio ki te kupu tika, ki te kōrero Māori rānei. Ko tētahi rautaki i whakaarhia e Hera hei rongoā i tēnei, ko te hoatu rerenga kupu i ia rangi hei whakaputa mā ngā whānau i a rātou e tuku ana, e tiki ana i ā rātou tamariki. Kīhai ki tā Hera, kua mihia tēnei mahi e ngā whānau.

Me kī pēnei ake, kua whaihua ki a Hera tāna takahi i te ara whakamahere reo, whakarauora reo. Ki āna ake kupu:

*I eke tonu tā te Kura Whakarauora i kī ai ka eke i a ia. Me tangata whakatītina i ētahi atu, me pou aroturuki, me ringa poipoi ... me te aha, pau pai ana te hau.*

Ko te mea uaua ki a Hera, ko te mōhio kei hea he whakamaheatanga mōna i ngā wā kua ruha ia, ko wai mā kei waho atu o tōna ake taiao hei whakawhirinakitanga atu mōna, he tāngata ranei e rite ana ki a ia ngā whakaaro, hei tahuritanga atu ina tau mai he raruraru.





# Ngā Āhuetanga e Whaihua ai te Whakamahere Reo

I runga i ngā kōrero i hoki mai mō ngā Kura Whakarauora nei, arā ētahi āhuetanga e kaha ake ai te angitū o tētahi mahere reo. E kōrerotia ana ēnei i raro nei, me ngā whakararu, ngā ngārara i rokohanga atu e ētahi tauira i ō rātou huarahi whakamahere reo.

Ngā Āhuetanga e Tau ai te Angitū ki te Mahere	Te Pūtakenga o te Whakaaro	Ngā Whakararu
<b>Kia tū mai he toa mō te reo, i waenga i te whānau, i te marae, i te kura, i te iwi, i te rōpū rānei i te hāpori, ko tāna he whakatairanga, he whakatupu i te reo, he whakatītina anō hoki i ētahi atu, ki ōna anō rautaki e rite ana</b>	Māna e ngangahu tonu ai te kaupapa; māna anō e kōkiri te mahere reo, e toitoi ōna tāngata kia hoe tonu i te waka whakarauora reo	Te iti o te wā e wātea ai ētahi ki te whai i te mahere Te noho hihiko tonu o te hunga mā rātou te mahere reo Te kimi toa mō te reo kei te taumata tika tōna matatau mō te hunga e whai ana i te mahere reo Te tiketike o ngā wawata o te whānau/rōpū mō ngā mea e hiahia ana rātou kia pahure i te toa
<b>Te whakapono he taonga te reo; te patu i te whakamā, i te matakau</b>	Ko te āhua o te kakare o te ngākau ki te reo tētahi mea nui ka kawē i te tangata ki te ako, ki te kōrero i te reo	Te whakataetae tahi o ngā kawenga nui a te tangata Te iti o te wā Te wehi, te whakamā kei hē ina kōrero Māori
<b>Kaua e waiho i te tokoiti, engari me tokomaha</b>	He tokomaha kei te wawata kotahi, kei te māramatanga kotahi, e tautoko ana tētahi i tētahi, e haere kōtui ana i te ara whakarauora He māmā ake te tō mai i ētahi atu kia eke mai ki te kaupapa	Me whakaae te katoa ki te āhua o te mahere
<b>Kia mārama te reo o te mahere, kia māmā hoki te whai haere i te mahere; me whakaae anō te katoa ki ōna kōrero</b>	Ki te kore ētahi e rata ki te mahere, kāore e ū ngā whakaaro, te ngākau ki te mahere, kāore e whakaaro nā rātou ake te mahere Me arotake te mahere i ōna wā anō ki te tiro tiro mēnā e taea tonutia ana ngā whāinga o roto te whakatutuki	Te iti o te wā Te whakataetae tahi o ngā kawenga nui a te tangata
<b>Kia whiria he taura tangata hei tautoko i ngā mahi, hei whakawhitihiti rautaki mō te whakatinana i ngā mahere</b>	Ka mutu ana te Kura Whakarauora, kua hoki mokemoke atu ngā tauira ki ō rātou kāinga, tēnā me tāna mahere hei whakatinana māna, tēnā me tāna He tokoiti ngā kaiwhakamahere reo puta noa i te motu	Te iti o te wā Te kimi āwhina e whiria ai ngā taura tangata nei
<b>Kia noho tōmua mai te whakamahere reo kia koke ai koe i tō ara whakapakari i te reo Māori</b>	Ki te kore e whakatūria te mahere reo Māori hei whāinga tōmua mā te tangata, e kore e koke, e kore e whakatinanatia	E kore e taea ngā taumahatanga whaiaro katoa te kaupare atu, te karo. He āhuetanga ēnei tērā tonu e whakararu i te rere pai o te mahere
<b>Kia reo mataora anō te reo Māori</b>	Kāore i tua atu i te reo ka mātua hiahiatia hei kawē i ngā mahi o ia rā – me rongo rawa te taringa, me whakaputa rawa te waha i tēnei tū reo i ia rangi	Te whai kia matatau ake te tangata ki te kōrero Māori Te taunaha me te āta tiaki i ngā whaitua reo, e pai ai te rere o te reo Māori i ia rā

## Te toa o te reo, te kaikōkiri

Ko tētahi mea i kite ai ngā tauira, mā te noho mai o tētahi toa mō te reo hei kaikōkiri, mā reira rawa e eke ai te mahere reo. Ka noho te toa o te reo hei whakamaunga atu, hei puna ngao, hei puna mōhio, hei kaiārahi, hei kaiwhiri i ngā kanoī maha o te kaupapa, māna anō e kitea tonutia ai te hāngai o te kaupapa ki te whānau, ki te hapori. Ko te tikanga, he tangata pūmanawa-rau, pūkenga-rau, he kaha ōna hononga ki ētahi atu e taea ai e ia te tono āwhina i ētahi atu, he kaha anō ōna hononga ki te hapori, he pukutohe, e kore e tautuku, e tuohu noa, engari ia ka whawhai kia tutuki rawa tāna e kawea ana.

*I roto i tō tū hei kaiwhakamahere reo, ka tū anō pea koe hei kaiako hākinakina, hei pou whakahaere, hei kaipoipoi tāngata, hei kaikohi moni, hei takawaenga. (Nā tētahi kaiwhakaatu)*



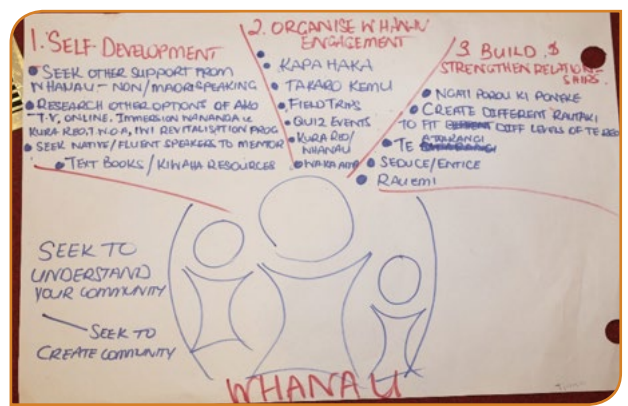
## Kia mārama te mahere, kia taea anō ōna whāinga te whakaea

He mea tino nui anō kia tuhia te mahere kia mārama ōna kōrero, kia poto, ā, me kōpaki e ia ngā tūmanako o ngā tāngata katoa e whai wāhi mai ana ki a ia. Waihoki, me whakatakoto whāinga ka pahure i te whānau, i te hapori rānei, i runga anō i te āhua o ngā pūkenga, o ngā rawa, o ngā rauemi e wātea ana ki a rātou. Ko tētahi mea anō, me mātua oti i te tauira tāna mahere reo ka wehe nei ia i te Kura Whakarauora. Koinei tētahi mea i tautohua, i whakatikaina hoki i te Kura Whakarauora tuarua. Āpiti atu ki ēnei āhuatanga, kitea ana kia kaua e poto rawa te wā hei whakatutuki i tētahi whāinga, kia kaua rānei e uaua rawa te whāinga, ka kore e tutuki. Ina pēnei, kua ngākau-kore, kua takarure noa ōna tāngata i te iti, i te kore rānei o te koni whakamua. I kitea anō he mea nui kia hoki ake ngā tauira ki te tiroiro i ā rātou mahere i ōna wā anō, kia mōhiotia ai e hāngai tonu ana.

*Me matanui, me pono ngā kōrero ka puaki mō ngā hiahia o tēnā, o tēnā. Kia mōhiotia ngā tūmanako o te katoa, kātahi rawa anō ka taea te kaunuku whakamua me te mahere reo. (Nā tētahi kaiwhakaatu)*

*Me whakapono anō koe ki tō mahere reo. Ki te kore, e kore ōna whāinga e tutuki. (Nā tētahi kaiwhakaatu)*

*Nō te hokinga ki te kāinga i muri i te Kura Whakarauora, ka tirohia anō te mahere i takoto mā tō mātou whānau. Kitea ana me whakarerekē. Ko ngā mea i whakaritea i runga i te hiamō, e kore e pahure i a mātou – he maha hoki ā mātou mahi ko ngā tamariki i ngā pō, i ngā rangi whakatā ... me whakarite kē ko ngā mea māmā e taea ana i a mātou e kai tahi ana i ngā pō, me te whai kia whānui ake te puna kupu i ia wiki. (Nā tētahi tauira)*



## Whiria he taura tangata torokaha i ngā rohe

Tērā tonu e nui ake te angitū o ngā kaupapa whakamahere reo ina taea e te tangata te kimi āwhina i tāngata kē hei manaaki i tāna mahere reo. Ko te whakaara i tētahi rōpū tautoko e whakapono ana ki te kaupapa, e hāpai ana i te kaupapa, he whakamāmā i te pikaunga kei ngā pakihīwi o te mea kotahi.

Tērā tētahi rōpū kaiako i tae ki te Kura Whakarauora i tū ki Rotorua, i haere tahi mai i ngā kura o Maungatapu me Kōraunui. I kitea te pai o tēnei kura-takahi-puni i te tahuritanga ki te whakatinana i te mahere i ō rātou kura. Pai ana tērā tā rātou kōkiri tahi i te wawata me te mahere i te hokinga ki ō rātou kura.

*Me i kore tā mātou haere ā-rōpū mai, kua uaua ake te whakapakepake i te tumuaki me ērā atu kaiako me pou atu ētahi āhuatanga hou ki te kura mō te wāhi ki te whakatoitū i te reo Māori puta noa i te kura ... kua āhei ngā tamariki iāianā te mihi ki te reo Māori, e tautoko ana te tumuaki i te kaupapa, ā, kua hoki mai he kōrero i ngā whānau e mihi ana i te mōhio o ā rātou tamariki ki ētahi kupu [Māori] māmā nei. (Nā tētahi tauira)*

I whaihua anō te whārangi Pukamata mō ngā Kura Whakarauora, i taea ai e ngā tauira te matapaki ā rātou mahere i te ipurangi, te whakawhiti paki, me te tuitui hononga tāngata tautoko.

## Te tāpui i te wā me te arotahi tonu ki te kaupapa

Ko te iti o te wā me te nui o ngā kaupapa me kawea i tua atu i te mahere reo ngā āhuatanga matua i whakararuraru i te whakatinanatanga o ngā mahere reo. Ko te rapa rautaki e mau tonu ai te whakaaro nui me te ngoi nui ki te kaupapa i te wehenga i te Kura Whakarauora tētahi anō wero nui. I te taiao o te Kura Whakarauora, he māmā te arotahi ki te kaupapa i te korenga o ngā pōrearea o waho. Engari nō te wehenga i taua taiao, kua ara ake anō ērā atu kaupapa nui, kawenga nui, e noho mātāmuri mai ai te mahere reo.

*Hoki hihiko mai ana au ki te kāinga, pai ana tērā ngā hikoinga tuatahitanga i te ara reo i whakaritea, engari ka eke te ono marama, kua warea au he kawenga kē, he mahi kē, ka mutu taku hiko i taua ara ... heoi anō, e mōhio ana au me aha au [e tīmata anō ai] ... (Nā tētahi tauira)*

*Kāore anō au kia ruku hōhonu ake ki taku rautaki mō taku whānau. Kua tīmata! Engari nā te taumaha o taku mahi, kāore anō au kia whai wā ki te whakawhānuihia ngā wāhanga o te rautaki. Ki taku nei whakaaro, ahakoa he iti, he tīmatanga. (Nā tētahi tauira ki āna ake kupu Māori)*

## Te turaki i ngā whakararu whaiaro

I kōrero ētahi tauira mō ngā wero whaiaro me mātua pare atu, hei reira rawa ka tika tā rātou takahi i ō rātou huarahi whakapakari reo. Ko tētahi, ko te mahi kia whakapono te tauira tonu, tana wāhi mahi rānei, tana whānau rānei, kei ō rātou ringaringa tonu te matenga, te oranga rānei o te reo Māori.

Arā anō ētahi i whakarere rawa i ā rātou mahi whaiutu wā-poha, e anga mārire ai ngā whakaaro ki ō rātou ara whakapakari reo, hei oranga mō ō rātou whānau. Nā ngā kaiwhakaatu i akiaki ngā tauira kia āta whakaroaro i mua i te takahi i te huarahi reo kei mua i ō rātou aroaro. Me te aha, kitea ana e ētahi ō rātou ake hapa taha reo. Ahakoa i haere atu ki te Kura Whakarauora hei kaiārahi reo mō tō rātou kura, mō tō rātou hapori, ka kitea iho me tīmata kē pea ki tētahi mahere reo mā rātou ake me ō rātou whānau.

I kōrero ētahi tauira mō tō rātou uara nui, manako nui ki te reo Māori, koia kē te mea e āta kōkiri ana i a rātou i ō rātou ara reo. Arā hoki ngā mātua e popore ana kia whakatupuria ā rātou tamariki ki te reo, i te mea kāore i pērāhia ko rātou i te wā e tamariki ana ko rātou. He papa pai te Kura Whakarauora i taea ai e ngā tauira te whakapuaki, te matapaki ēnei tū kōrero, ēnei karekare o te ngākau, mei kore e pēhia ngā weriweri whakararu whaiaro nei, a whakamā rāua ko matakū.

Arā ētahi i haere ake hei kaiwhakamahere reo mā tō rātou iwi, hapū, marae rānei, me te uaua anō o tērā ki a rātou. Ko te mea kē, me tīmata i hea? Mehemea e tāraia ana he mahere mā tāu ake whānau, āu ake tamariki, ā kāti, kei a koe tonu pea te tikanga. Engari mā te hāpu, mā te iwi nui tonu, me pēhea hoki. Heoi anō, i horahia e ngā kaiwhakaatu ētahi whakaaro hei turaki i ngā uauatanga o te whakarite mahere mō te iwi, mō te marae rānei, pēnei i te titiro whāiti ki ētahi wāhi motuhake, ki ētahi kaupapa motuhake rānei, pēnei i te paepae, i te karanga, i te karakia rānei.

# Kia Tau he Māramatanga ki ngā Whiringa Kaupapa-here, Whakangao Moni, Haere ake nei

## Āe rānei ka ora ake te reo i ngā Kura Whakarauora?

Kei te Kura Whakarauora te ngao ki te whakarerekē i te āhua o ngā mahi whakauora reo. Māna e tuku te tangata kia takahi i te ara tika, kia hoki anō rānei ki te ara tika i tana wharaunga reo Māori. Arā kē te tino o te Kura Whakarauora, kei tōna āhei ki te whakahihiri, ki te whakatītina i ngā pākai reo o taihoa ake ki te tautoko, ki te tuku i ngā tino āhuatanga e whaihua ai ngā mahere reo ki ō rātou whānau, marae, hapū, iwi, rōpū kaupapa motuhake, rōpū hapori. Ā, mō ērā o ngā tauira i tae ake ki ngā Kura Whakarauora kāore anō i puta ngā hua i tūmanakohia, me tautāwhi tonu, me tautoko tonu, kia puta ngā hua ā tōna wā.

E ai ki ngā kōrero i hua ake i te arotakenga nei, nā ngā Kura Whakarauora, ko te mau haere o te reo i waenganui i ngā whānau. Engari he poto noa te wā e tū ana te kaupapa nei. Ko te whakaaro ia, ko te tū toiora o te reo, he hua tū waenga, tū tawhiti kē rānei nō ngā Kura Whakarauora. Kia roa ake e rangahaua ana, ka nui ake ngā tohu o te kaha o ngā mahi whakamahere reo i te hapori, e puta ai he painga, e kitea ai hoki ngā uauatanga.

Me tārai he anga putanga hei ine i te koke haere me ngā mea e tutuki ana i ngā tauira i te huanui whakarauora reo (mā roto i ngā mahi whakamahere reo pēnei i ngā Kura Whakarauora). Ki te whakaritea mai he pūnaha tiaki raraunga, ka taea te aroturuki, te whaiwhai haere te eke haere o ngā whāinga whakaora reo, me te whakatū aromatawai, uiunga pea i ngā tauira i ia ono marama. Mā konei e riro mai ai ngā raraunga o te wā hei ārahi i ngā mahi whakaora reo a ngā tāngata kua tae ki ngā Kura Whakarauora, me te ine i te pānga o aua mahi ki ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kaupapa motuhake me ngā rōpū i te hapori. Mā te auau o te ine i ngā putanga, ka ngangahu ake ngā kōrero o ngā pūrongo e horahia ana ki ngā kaituku pūtea mō te takahi haere a ngā tauira i ō rātou ara whakapakari reo.



## Āe rānei kua whaihua ngā Kura Whakarauora?

E ai ki ngā tohu taunaki, ko te kōrero whānui e taea ana, āe, he tino whaihua ngā Kura Whakarauora. Ko ngā tauria e ū ana, e ngākau hihiko ana ki te whakatinana i ā rātou mahere reo, kua kaha tonu te anga whakamua, kua nui tonu te puta o ngā hua. Kua tino huri ngā ao o ētahi. Anei ētahi tauria o ēnei hurihanga:

- kua kaha ake te kōrero Māori a ngā mātua, ki a rātou anō, ki ā rātou tamariki hoki.
- kua whakarerekēhia e ngā mātua te ara rapu mātauranga e takahi nei ā rātou tamariki, kua nekehia i te ara auraki ki te ara rumaki reo Māori
- kua rerekē te titiro, ngā whakaaro ki te reo Māori, me te aha, kua ara ake ētahi putanga kētanga nui i te kāinga
- kua hāpainga ake e ōna anō kura auraki ētahi rautaki e kōrerotia ai te reo Māori ki reira. E whakatenatenahia ana ētahi tamariki e 300 kia whakaputa i te 'mōrena', i te 'ata mārie' rānei hei kupu mihi mā rātou i ia ata.

Mō te katoa o ngā tangata i tae ake hei tauria ki te Kura Whakarauora, ko tētahi tohu o te whaihua o te Kura Whakarauora ki a rātou, ko te nui ake o te mārama, o te mōhio ki ngā ariā whakamahere reo me ngā mahi me kawe ake hei whakatinana. Kua tupu te ngākau māia o ngā tauria, kua hihiri anō ki te hāpai ake i ā rātou mahere reo. Ahakoa te matainaina kia puta he hua ā te wā tūtata, kei tawhiti tonu a angitū e whakatata haere mai ana mō ētahi.

Ko tētahi anō hua o ngā Kura Whakarauora, ko te hanganga me te whakamātauranga o tētahi tauria whakamahere reo e whakamahia ai ngā mātanga hei kaiwhakaatu, hei kaiwhakamahere reo. E haere tonu ana ngā mahi whakatikatika i te tauria, e ea tonu ai i ngā akoranga te kaupapa i whakatūria ai, e ea anō ai hoki ngā hiahia o ngā tauria ka tae ki ngā Kura. E taea ana te Kura te whakaroa ake, te whakapoto rānei kia hāngai ai ki te roa e wātea ai ngā tauria. Waihoki, e taea ana te whakahāngai ki ngā horopaki whārahi, ki ngā horopaki whāiti rānei.

Huikatoa, e 85 ngā tauria i tae ake ki ngā Kura Whakarauora e rua i tū ki Te Whanganui-a-Tara me Rotorua. Ahakoa i tokoiti te hunga i tae ki tō Rotorua, i rawe te āta mahi tahi, te āta kōrero tahi a ngā kaiwhakaatu me ngā tauria, i nui tonu ai te whaikiko o te hui. E whakaaetia whānuitia ana e ngā tauria me tū anō he Kura atu anō.

## Me pēhea te whakatupu kaiwhakamahere reo / toa mō te reo?

Kāore e tū mai he pou whakamahere reo, he pou whakatairanga reo i te kimonga karu noa. Me āta kimi ngā tāngata hīkaka tonu, e ngākau nui ana ki te reo, he torokaha anō o rātou hononga ki te hapori. Ko te momo tangata e pēnei ana te āhua, kua tōia kētia ki roto i tēnei kaupapa, i tēnā kaupapa, kua taukumekume kē āna kawenga maha, tētahi ki tētahi.

He taiao te Kura Whakarauora e tautohua ai, e poipoia ai ngā tāngata kei a rātou ngā pūkenga, ngā pūmanawa, ngā aha atu e tū ai rātou hei toa mō te reo i waenganui i o rātou whānau, i o rātou hapori. E kore ai tēnei hunga e ngenge, e takarure, me tūhonohono rātou ki ētahi atu e rite ana ngā whakaaro, ngā whāinga. He pai tonu ina hono tahi, ina mahi tahi ngā kaiwhakamahere o tēnā rohe, o tēnā rohe, tae atu ki ngā tauria kua tae ki ngā Kura Whakarauora nei.

He tokoiti ngā kaiwhakamahere reo e kawe tūao ana i tēnei mahi. Me kuhu he moni ki ngā mahi whakatupu i ngā pūkenga, i ngā mātauranga o te hunga whakamahere reo i roto i ngā mātāwaka e whitu o Te Mātāwai<sup>10</sup>. Mā te whai i ngā pūtoi o Te Mātāwai, ka haere kōtuitēnei kaupapa me ngā mahi whakaora reo a Te Mātāwai i aua rohe nui. Ki te whakapakarīhia ake ngā pūkenga, ngā mātauranga o ngā rohe nui nei, tae atu pea ki ngā rāngai, tērā e ara mai he hapori kaha ki te whakamahere, kaha anō ki te kōrero i te reo, e tūhauora anō ai te reo Māori i ngā kawenga huhua o ia rā (hei tauria, i te kura, i te hōhipera, i hea kē atu rānei)<sup>11</sup>.

E taea ana te whakatakoto kaupapa whakapakari mā te hunga whakamahere reo e anga nui ana ki te taha ariā me te hāpainga ake o ngā mahi whakaora, whakamahere reo. Ko ētahi tērā e tomo i ēnei tū kaupapa, ko te hunga whakamahere reo mā tētahi tari kāwanatanga, mā tō rātou ake whānau, mā te kura, mā te iwi, mō te marae, mā tētahi rōpū rānei i te hapori, tae atu ki ngā tauria kua tae ki tētahi Kura Whakarauora, me ngā kaiārahi reo o roto o Te Ataarangi.

Me whakatū whakarauikatanga whakamahere reo i ia tau, e hui ai ngā kaiwhakamahere reo o nāianei, o taihoa ake ki te whakawhiti whakaaro mō te whakahaumako i te reo Māori.

<sup>10</sup> Te Tai Tokerau, Tainui, Mātaatua, Te Arawa, Te Tai Rāwhiti, Te Tai Hauāuru, Te Waipounamu.

<sup>11</sup> R Hond, Matua te Reo, Matua te Tangata. Speaker Community: visions, approaches, outcomes. He tuhinga mō te PhD, 2013.



## Ka pēhea ngā mahi whakamahere reo kei tua mā ngā whānau, mā ngā hapori?

I riro mai i ngā kaiwhakahaere o ngā Kura Whakaruora tētahi atu pūtea hei whakatū i ētahi atu Kura Whakaruora e whā mā ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kaupapa motuhake me ngā rōpū i te hapori ā te tau 2016/17, tae atu ki ngā moni hei utu kaiārahi whakaruora. Ko ēnei kaiārahi whakaruora hei tautāwhi, hei whakahauhau i ngā tauira kia kaunuku whakamua tonu ai ā rātou kaupapa whakamahere reo. Mā te auau o te kōrero tahi ki te kaiārahi whakaruora, ka noho haepapa tonu ngā mahi a te tauira, ka āhei anō te kaiārahi te whakaputa wawe i ōna whakaaro ki ngā take tērā e ara ake. Heoi anō, hei ngā rā e tū mai nei aroturukitia ai, arotakea ai te kaha whaihua o ngā kaiārahi whakaruora.

Ina whakaarohia te tūranga o Te Mātāwai i roto i ngā mahi whakamahere reo i te whānau me te hapori, me te pūtea hou kua tohua ki ēnei mahi<sup>12</sup>, he huarahi tērā e whakatairangatia ai ngā mātāpono whakamahere reo i roto i ngā paeuru whakangao ka tohua mō aua moni.

Ka taea anō hoki te whakamahi ngā kaupapa whakapakari, whakaora kua mārō kē te haere, pērā i ngā Kura Reo, i He Kāinga Kōrerorero hei rēinga mō ēnei Kura Whakaruora. Kua takoto i konei he tauira e taea ana te whakawhāiti, te whakawhānui rānei hei whakatairanga i ngā mahi whakamahere reo.

## Ka pēhea tētahi tauira whakamahere reo mō te rautaki reo Māori a te Karauna?

I runga i ngā whakahau a te Ture mō te Reo Māori 2016, me whakatakoto e te Minita Whanaketanga Māori tētahi Rautaki Reo Māori mā te Karauna, e tātai ana i ngā whāinga me ngā kaupapa-here a te Karauna e pā ana ki te whakaoranga ake o te reo Māori. Nō konei, e tika ana kia mātua whakaae te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga ko te whakamahere reo tētahi kaupapa mātāmua hei whakaora ake i te reo Māori.

Kua riro mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e arataki, e whakatinana te Rautaki Reo Māori a te Karauna<sup>14</sup>. Nō reira, me whai whakaaro ki te whakatakoto mahere reo mā ngā tari kāwanatanga, ka mutu, me mahere reo e rite ana mō ngā horopaki whārahi. Me noho mai pea he kaiwhakamahere reo ki roto rawa o ngā pūtahi kāwanatanga, hei āwhina ki te whakarite i ā rātou kaupapa whakaora reo.

Ko Te Māngai Pāho tētahi tauira o te pūtahi i tōmua te tahuri ki te kuhu i te whakamahere reo hei whakaritenga matua o ngā paeuru toha pūtea. Koia i utua ai e Te Māngai Pāho te haere ake a ngā kaitātaki hōtaka ki te Kura Whakaruora, ā kei te pērā anō a ia ā te tau 2017.

<sup>12</sup> \$12 miriona i roto i ngā tau e whā e heke mai nei, mō te whakarite mahere reo mā ngā whānau me ngā hapori, Rohenga Pūtea 2016.

<sup>13</sup> Wāhanga 10, Te Ture mō te Reo Māori 2016.

<sup>14</sup> Wāhanga 40(1)(c), Te Ture mō te Reo Māori 2016.

# He Kupu Whakakapi

Ko tā te Kura Whakarauora, he huri i te titiro, i ngā whakaaro o ngā tauira i tae ake ki a ia ki te reo Māori. He whakatenatena i a rātou kia huri i ā rātou whanonga, i te āhua rānei o tā rātou noho ki te ao, e kaha kē atu ai tā rātou kauawhi i te reo Māori. Kei te paheke haere te tokomaha e kōrero Māori ana. Hei rongoā i tēnei tūāhua, me whakatakoto tikanga hou puta noa i te rāngai kāwanatanga me te haponi nui tonu. Ko tā ngā Kura Whakarauora whakamātau e rua, he whakatakoto huarahi:

- E tukuna ai e ngā kaiwhakamahere reo ā-haponi ō rātou mōhiotanga, ō rātou mātauranga ki ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kawenga motuhake me ngā rōpū i te haponi
- E nanao atu ai ngā tāngata o roto i ngā whānau i ngā rautaki e pai ai tā rātou takahi i ō rātou ara whakapakari reo
- E titiro anō ai ngā marae, ngā hapū me ngā iwi ki ā rātou mahere reo, me te whai whakaaro ki ētahi atu rautaki hei hāpai i te reo
- E whiria ai he taura tangata, he hononga hei whakawhitiwhiti i ngā rautaki me ngā whakaaro e pā ana ki te whakamahere reo.

Ko te whakatau o tēnei arotakenga e kī ana me tū tonu ngā Kura Whakarauora, me te whakatakoto anō i te tauira e rite ana mō ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā rōpū kaupapa motuhake me ngā rōpū i te haponi. Āpiti atu ki tēnā, me rongoā te tokoiti o te hunga kei ngā mahi whakamahere reo i tēnei wā. Kia tū mai ngā kaupapa whakarauora reo a Te Mātāwai, ka kaha kē atu te hiahia o tēnei tū tangata me ngā kaupapa e mau ai te reo. Ko te whakatau kī o tēnei arotakenga, me takoto he tautoko hei whakapakari i ngā pūkenga me ngā mātauranga o te hunga whakamahere reo huri noa i te motu, e pai ai tā rātou āwhina ki te whakatū, ki te manaaki i ngā kaupapa whakarauora i ngā haponi reo, puta noa.

Ko te Kura Whakarauora tētahi o ngā kaupapa e oke ana kia tūhauora anō te reo Māori. Kia tirohia te Kura Whakarauora, me titiro ki tōna tūnga i te taha o ērā atu kaupapa whakaora, ako i te reo e whai ana kia mutu te koni atu ki te reo Pākehā, kia kaha ake anō hoki te rere o te reo Māori hei kawē i ngā mahi o ia rā.



# Āpitihianga Tuatahi: Ngā Tikanga Arotake i Whāia

## Appendix One: Evaluation Approach

The evaluation considers the design, development and implementation of Kura Whakarauora in order to assess the impact that Kura Whakarauora has on participants.

The evaluation approach fostered respectful relationships and interactions with participants and embodied tikanga Māori.

### Evaluation objectives

The evaluation aimed to:

- document a model for delivering language revitalisation workshops
- document exemplars or narratives on community practice
- assess the impact of Kura Whakarauora and whether they led to positive outcomes for participants/communities
- build evidence and knowledge about the conditions for effective language planning
- inform policy and future investment decisions about language planning interventions.

### Key evaluation questions

The key evaluation questions were:

- What are the conditions for successful language planning (e.g., high level of engagement of target population, sufficient resourcing, resourced facilitator)?
- What are the barriers to successful language planning?
- What impact has Kura Whakarauora had on locally led (whānau, hapū, iwi and hapori) community language revitalisation?
- What is the best practice model for future Kura Whakarauora? What does the ideal programme look like?

### Data collection

The evaluation used a mixed method approach, involving three key data collection components:

- i. literature review of relevant language revitalisation and planning research (national and international)
- ii. quantitative data collection through registration information and post-event evaluation to build a profile of participants' learning needs and aspirations, including insight into the delivery, the content and participants' overall assessment of Kura Whakarauora
- iii. qualitative data collection, using interviews, case studies of a sample of language planning initiatives, a follow-up survey and feedback forums.

### Literature review

The literature review provides a brief overview of national and international research and other material relevant to language revitalisation and planning. This review informs the structure of the Kura Whakarauora model.

The review was completed by Kuratapirangi Higgins, a student at Victoria University of Wellington.

### Quantitative data

Quantitative data consisted of registration and post-event evaluation data.



### Registration data

Registration data was gathered through the online registration form that was completed when participants signed-up to attend Kura Whakarauora. This information allowed the organisers to build a profile of participants and their learning needs and aspirations. The information covered:

- geographical location
- level of Māori language proficiency
- iwi affiliation(s)
- target group of their future language plan/activity
- knowledge of language planning
- current stage of language planning (if currently involved in a project)
- aspirations for attending Kura Whakarauora.

### Evaluation forms

Post-event evaluation data was collected using a paper-based form that all participants completed on the final day of Kura Whakarauora. This information provided feedback on the content, delivery and overall assessment of Kura Whakarauora. Information was gathered on:

- relevance of facilities and event planning and organisation
- relevance and effectiveness of the content and presenters
- whether Kura Whakarauora has contributed to participants':
  - awareness of the state of the Māori language
  - understanding of language planning strategies and processes
  - knowledge and information about language planning
  - tools to undertake language planning in their own situation
  - confidence to undertake language planning
  - motivation to undertake language planning.

The post-event evaluation data achieved a high response rate (67 percent and 76 percent for Wellington and Rotorua, respectively), meaning post-event data is statistically representative of all the participants.

### Qualitative data

Interviews, case studies, an online survey and feedback sessions during Kura Whakarauora were also used to inform the evaluation.

#### Interviews

A total of 20 participants were interviewed either face to face or over the phone. A purposive sample was used to select participants with diverse characteristics and perspectives to achieve a spread of information. The sample included:

- a mix of participants from the Wellington and Rotorua workshops
- a cross-section of language planning projects based in hapori, iwi, hapū or whānau
- a cross-section of participants from various educational institutions (mainstream, kura kaupapa and kōhanga reo)
- participants who were actively implementing their language plan.

A structured interview guide was used to illicit responses from participants.

#### Case studies

Three case studies provide in-depth information on the experiences and journey of participants as they implemented their language plan. The stories provide insight into the progress (or lack of progress), changes in behaviours and attitudes and the challenges or struggles faced by participants.

The case study participants were tracked over a 6- to 10-month period. Face-to-face interviews or phone discussions were conducted to gather the information.

The case studies were selected in collaboration with the Kura Whakarauora organisers to include projects that:

- demonstrated significant progress since Kura Whakarauora
- targeted specific interest groups, including whānau, educational and community
- offered high-value information that would be worth profiling.

The original evaluation plan specified five case studies would be undertaken. However, as the evaluation progressed, it was noted that three case studies along with the other face-to-face interviews was sufficient to draw out key findings and themes.

### Follow-up survey

A short (four question) online survey was also sent to all participants of the Kura Whakarauora in Wellington<sup>15</sup> as a follow-up five months after the Wellington event. The survey examined:

- what progress (if any) participants had made on their language plans since returning home
- the reasons why progress may not have occurred
- what additional support they needed to assist with achieving their plans
- the goals of their language plans.

Although the online survey response rate was low (20 percent, 12 out of 60 participants), the responses informed the need for language mentors and identified a number of barriers to implementing language plans.

### Feedback forums

Feedback forums were utilised at the end of each Kura Whakarauora to listen to feedback from participants, presenters and the organising team. Structured feedback sessions allowed participants to give their experiences and insights on Kura Whakarauora, which in most cases could be correlated with participants' written evaluation forms.

Feedback from presenters and the administration team was largely received through ad hoc meetings and reports.

### Data analysis

A thematic analysis was utilised to systematically identify, organise and offer insight into the emerging themes within data. The themes were then coded, based on their occurrence across the sample group. Where possible, the evaluator tried to keep each theme specific and succinct to avoid overlap.

The themes that emerged aligned with the desired outcomes of Kura Whakarauora, and, therefore, these outcomes were used as a framework to present the findings.

### Confidentiality and informed consent

All participants were provided with an information sheet outlining the purpose of the evaluation and were given the opportunity to ask any questions prior to commencing the interview. Participants were also asked to complete a consent form.

All efforts were made to ensure that evaluation participants clearly understood their contributions were confidential, unless otherwise stated by them, and that any comments in the evaluation report would not be personally attributable to individuals or whānau without their express permission.

---

<sup>15</sup> Rotorua participants were not sent the survey as the Kura Whakarauora had only just finished and it was too soon for the follow-up survey to observe any impact.

# Āpitihianga Tuarua: Te Tātaritanga o ngā Kōrero Rēhita me ngā Kōrero Arotake a ngā Tauira

## Appendix Two: Analysis of Kura Whakarauora Participants

### Participant registration data

During the online registration process, participants were asked a number of questions to help build a profile of participants. This included questions on who participants were representing (or focusing their language plan on), their level of Māori language proficiency, their stage of language planning and their experience in language planning. The results are presented below.

Requirement	Wellington, Te Herenga Waka Marae, November 2015	Rotorua, Tangatarua Marae, January 2016
<b>Length of Kura:</b>	2.5 days	3.5 days
<b>Participants:</b>	60	25
<b>Participant representation:</b>	Hapori, whānau – 13 Education – 12 Iwi and marae – 21 Broadcasting – 11 Mahi – 3	Hapori, whānau – 6 Education – 12 <sup>16</sup> Iwi and marae – 2 Broadcasting – 1 Mahi – 4
<b>Participant language proficiency<sup>17</sup>:</b>	Fluent – 40% Intermediate – 49% Beginner – 11%	Fluent – 26% Intermediate – 44% Beginner – 30%
<b>Stage of language planning:</b>	Haven't started yet – 11% Just started – 21% Part-way through – 26% Almost finished – 12% Finished – 12% No response – 18%	Haven't started yet – 48% Just started – 19% Part-way through – 22% Almost finished – 7% No response – 4%
<b>Experience in language planning:</b>	Newbie – 34% Less than 12 months – 11% Between 12 and 24 months – 17% More than 24 months – 39%	Newbie – 48% Less than 12 months – 12% Between 12 and 24 months – 16% More than 24 months – 24%

<sup>16</sup> Which included five from Maungatapu School, Tauranga, and four from Kōraunui School, Stokes Valley.

<sup>17</sup> Self-selected.

In total, 85 participants attended the two Kura Whakarauora in Wellington and Rotorua. Aggregated results show that participants were from a variety of backgrounds, consisting of:

- education – 28 percent. This included whānau working in kōhanga reo, puna reo, mainstream ECEs, bi-lingual units, kura kaupapa, mainstream schools, wharekura, university and whare wānanga
- marae, hapū, iwi – 27 percent
- whānau, community and other – 45 percent, which consisted of participants from government agencies, non-government organisations, the private sector and the broadcasting sector.

Participants were from a wide geographic spread, including Te Kao in the north, Uawa on the East Coast and across the South Island. There was a heavy presence of Ngāi Tahu affiliated participants at the Kura Whakarauora in Wellington as Kotahi Mano Kāika sponsored a number of placements for their rūnaka representatives.

Four participants attended both Kura in Wellington and Rotorua.

## Participant self-evaluation data

Participants were asked to complete a self-evaluation form at the end of each Kura Whakarauora. The response rates were 68 percent and 76 percent for Wellington and Rotorua, respectively.

Responses were analysed against three key areas of interest:

1. Te Hanga o te Kura Whakarauora (format and structure)
2. Kaikauhau (relevance of content and delivery by presenters)
3. Ōu whakaaro (participants' overall views)

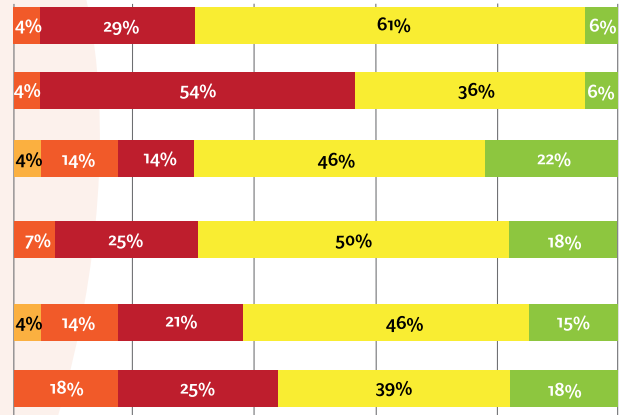
Participants were asked to use a six-point scale to rate the different statements:

- Kāore i te pai (Not good)
  - Tōna pai (Sort of good)
  - Pai rawa (Good)
  - Tino pai (Very good)
  - Tau kē (Excellent)
  - Aua (Don't know)
4. Results across all three areas (format and structure, relevance of content and delivery, and participants' overall views) were resoundingly positive. For the purposes of this report, the analysis only examines participants' overall views (Ōu whakaaro).



## Participant feedback - Wellington Kura Whakarauora has:

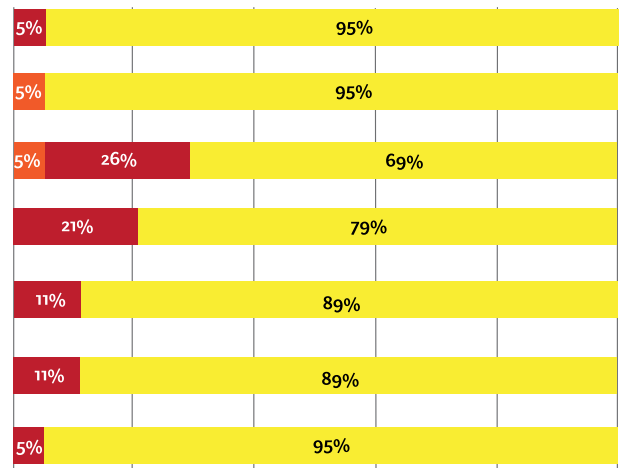
- Given you motivation to undertake language planning
- Given you confidence to undertake language planning
- Given you tools to undertake language planning in your situation
- Helped you gain more knowledge and information on language planning
- Helped you understand language planning strategies and processes
- Raised your awareness of the state of te reo Māori



■ Tōna pai 
 ■ Pai rawa 
 ■ Tino pai 
 ■ Tau kē 
 ■ Aua

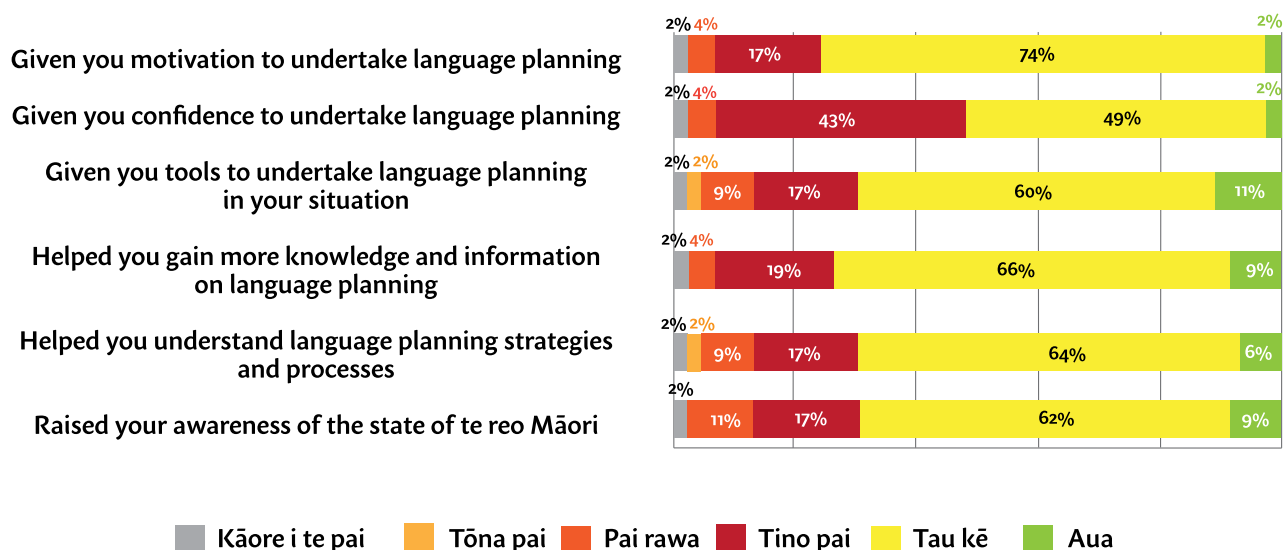
## Participant feedback - Rotorua Kura Whakarauora has:

- Met your expectations/needs
- Given you motivation to undertake language planning
- Given you confidence to undertake language planning
- Given you tools to undertake language planning in your situation
- Helped you gain more knowledge and information on language planning
- Helped you understand language planning strategies and processes
- Raised your awareness of the state of te reo Māori



■ Pai rawa 
 ■ Tino pai 
 ■ Tau kē

## Participant feedback - aggregated results Kura Whakarauora has:



The aggregated results show that:

- After attending Kura Whakarauora, most participants (92 percent) gained confidence to undertake language planning. There is a direct correlation between increased confidence levels of participants and motivation. Over 90 percent of participants were motivated to go home and undertake language planning.
- Two-thirds (66 percent) of participants rated the knowledge and information gained as excellent.
- Most participants (90 percent) had a good to excellent understanding of language planning strategies and processes.
- Most participants (90 percent) had a raised awareness of the state of the Māori language.

# Ngā Tohutoro

---

Ager, Dennis, 2001. *Motivation in Language Planning and Language Policy*. Great Britain: Cromwell Press Ltd.

Austin, Peter K. and Julia Sallabank, 2011. Introduction. In Peter K. Austin and Julia Sallabank (eds), *The Cambridge Handbook of Endangered Languages*. United Kingdom: Cambridge University Press, pp.1–24.

Baldauf, Richard B. and Robert B. Kaplan, 1997. *Language Planning from Practice to Theory*. Great Britain: Multilingual Matters Ltd.

Baldauf, Richard B. and Anthony J. Liddicoat, 2008: 7. Language Planning in Local Contexts: Agents, Contexts and Interactions. In Richard B. Baldauf and Anthony J. Liddicoat (eds), *Language Planning in Local Contexts*. Great Britain: Multilingual Matters Ltd, pp.3–17.

Benton, Nena and Richard Benton, 2001. RLS in Aotearoa/New Zealand 1989–1999. In Joshua A. Fishman (ed.), *Can Threatened Languages Be Saved? Reversing Language Shift, Revisited: A 21st Century Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters, pp. 423–450.

Bradley, David, 2002. Language Attitudes: The Key Factor in Language Maintenance. In David Bradley and Maya Bradley (eds), *Language Endangerment and Language Maintenance*. Great Britain: RoutledgeCurzon, pp.1–9.

Budget 2016, The Treasury. New Zealand. [Retrieved 3 November 2016.] Available from: <http://www.treasury.govt.nz/budget/2016>.

Coles, Felice A., 1994. Review. *Language in Society*, 1: 115–119.

Evaluation Review Office, 2014. Maungatapu School, September 2014. [Retrieved 3 November 2016.] Available from: <http://www.ero.govt.nz/review-reports/maungatapu-school-29-09-2014/>.

- Fishman, J., 1991. *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Gattegno, Caleb, 2010. *Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way*. New York: Educational Solutions Worldwide, 2nd edn.
- Higgins, R., P. Rewi and V. Olsen-Reeder, 2014. *The Value of the Māori Language: Te Hua o te Reo Māori*. Wellington: Huia Publishers.
- Hinton, L., 2001. Language Revitalization: An Overview. In L. Hinton and K. Hale (eds), *The Green Book of Language Revitalization in Practice*. New York: Academic Press, pp. 239-250.
- Hond, R., 2013. *Matua te Reo, Matua te Tangata. Speaker Community: Visions, Approaches, Outcomes*. An unpublished PhD thesis. Palmerston North: Massey University.
- Kaplan, R. and R. Baldauf, 1997. *Language Planning: From Practice to Theory*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Kaplan, R., R. Baldauf, A. Liddicoat, P. Bryant, M. Barbaux and M. Putz, 2000. Current Issues in Language Planning. *Current Issues in Language Planning*, 1, 135-144.
- Lev, Michael, 2011. Language and culture. In Peter K. Austin and Julia Sallabank (eds), *The Cambridge Handbook of Endangered Languages*. United Kingdom: Cambridge University Press, pp.120-140
- Māori Language Advisory Group, 2015. *Te Whare o Te Reo Mauriora*. [Retrieved 17 October 2016.] Available from: <https://www.tpk.govt.nz/docs/Maori%20Language%20Advisory%20Group%20Final%20Report%20English%20Version.pdf>.
- Spolsky, B., 1995. Conditions for Language Revitalisation: A Comparison of the Cases of Hebrew and Māori. An unpublished manuscript. Wellington: Te Taura Whiri i te Reo Māori.
- Spolsky, Bernard, 2003. Reassessing Māori Regeneration. *Language in Society*, 4: 553-578.
- Statistics New Zealand, 2013. *Māori Language Speakers*. [Retrieved 17 December 2015.] Available from: [http://www.stats.govt.nz/browse\\_for\\_stats/snapshots-of-nz/nz-social-indicators/Home/Culture%20and%20identity/maori-lang-speakers.aspx#info](http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/snapshots-of-nz/nz-social-indicators/Home/Culture%20and%20identity/maori-lang-speakers.aspx#info).
- Te Ataarangi, 2011. *About Te Ataarangi*. [Retrieved 14 December 2015.] Available from: <http://www.teataarangi.org.nz/?q=about-te-ataarangi/>.
- Te Kōhanga Reo, 2016. *History of Te Kōhanga Reo*. [Retrieved 15 January 2016.] Available from: <http://www.kohanga.ac.nz/history/>.
- Te Puni Kōkiri, 2010. *2009 Surveys of Attitudes, Values and Beliefs Towards the Māori Language*. Wellington: Te Puni Kōkiri.
- Te Puni Kōkiri, 2011. *Te Reo Mauriora – Ministerial Review of Māori Language Strategy and Sector*. Wellington: Te Puni Kōkiri.
- Te Taura Whiri, 1995. *Āe Rānei, he Taonga Tuku Iho?* National Māori Language Survey 1995, Provisional Findings. Wellington: Te Taura Whiri i te Reo and Te Puni Kōkiri.
- Tollefson, James W., 2002. Conclusion: Looking Outward. In James W. Tollefson (ed), *Language Policies in Education, Critical Issues*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers, pp. 327-337.



'Kia ita!'

*Te Taura Whiri i te Reo Maori*  
MAORI LANGUAGE COMMISSION



**KURA**  
**WHAKARAORA**